

# ValleyLife

VALDICHIANA & LAGO TRASIMENO

RIVISTA PANEUROPEA



COVER STORY  
**ANDREA ROGGI:**  
L'ENERGIA VITALE SI MANIFESTA NEL KI

# Fonteverde, la tua Day Spa in Toscana

Vivrete una giornata dedicata al relax più esclusivo in una delle più affascinanti terme e spa in Toscana: tra bagni termali, massaggi e trattamenti benessere.

## Piscina termale terapeutica

Immergetevi e rilassatevi nelle calde acque termali ricche di preziosi minerali e oligoelementi della piscina termale di Fonteverde. La temperatura naturale è di 38°C. Il susseguirsi dei getti a collo di cigno. La splendida cascata, che regala un intenso massaggio naturale. Il potere salutare dell'acqua termale. Tutto questo dà vita a un vero e proprio paradiso dove rilassarvi e rigenerarvi.

La Piscina Termale Terapeutica è aperta tutti i giorni dalle 10 alle 19.  
Il martedì la Piscina Termale chiude alle 15.

**Info e prenotazioni:**  
Tel. (+39) 0578 572 405  
[ricevimento.termefonteverdespa.com](mailto:ricevimento.termefonteverdespa.com)  
[www.fonteverdespa.com](http://www.fonteverdespa.com)  
San Casciano dei Bagni



**FONTEVERDE**

LIFESTYLE & THERMAL RETREAT | TUSCANY



In copertina:  
Andrea Roggi.

PRIMAVERA 2024

EDITORE, DIRETTORE RESPONSABILE

Dr. Simone Bandini (Tel: 339 7370104)

DIRETTORE EDITORIALE:

Andrea Felici

PROGETTO GRAFICO e IMPAGINAZIONE:

WebDesignProduction

AUTORI

Simone Bandini:

Editore di Valley Life, Dott. in Filosofia.

Benedetta Checcarelli:

Dott.ssa in Lingue,

amante della Storia dell'Arte.

Jori Diego Cherubini:

Giornalista, direttore editoriale

di Valley Life "Siena, Valdorcina e Amiata".

PHOTO CREDITS:

Luciano Valentini

Simone Bandini

Giacomo Roggi

Le opinioni degli autori non sono necessariamente le opinioni dell'editore.

© Valley Life - tutti i diritti riservati.

Ne è vietata la riproduzione anche parziale

La rivista è stata chiusa alle ore 17.25, di venerdì 12 Aprile: nel tepore di una bella e variopinta giornata di primavera.

**ValleyLife**

REDAZIONE e PUBBLICITÀ:

WebDesignProduction

Via Po 18

53049 Torrita di Siena (SI)

335 6652130

info@wdpro.it

www.valleylife.it

**8** Indiani e palestinesi, un destino comune?  
*Indians and Palestinians, a Common Destiny?*

**10** La Rivoluzione incompresa di Assange  
*Assange's Misunderstood Revolution*

**12** Andrea Roggi, l'energia vitale si manifesta nel Ki  
*Andrea Roggi, Vital Energy Manifests itself in the Ki*



**18** "Pietro il Grande" nella sua reggia  
*"Peter The Great" in His Palace*

**24** Luciano  
*Luciano*

**26** Livia all'improvviso  
*Livia All of a Sudden*

**28** "Da Palizzi a Severini", 70 opere della cultura figurativa italiana dall'Unità al secondo dopoguerra  
*"From Palizzi to Severini", 70 Works of Italian figurative Culture from the Unification to post-World War II*

**34** Torrita 'segreta'  
*'Secret' Torrita*



**42** Gioielleria DelBrenna: l'incantesimo continua  
*DelBrenna Jewelry: the Spell Continues*

**50** Tosoni Auto, da cinquant'anni nel mercato automobilistico  
*Tosoni Auto, for Fifty Years in the Automotive Market*

**56** Ottica Ferri: un 'occhio' attento al futuro  
*Ottica Ferri: an 'Eye' Attentive to the Future*

**62** Animal Love  
*Animal Love*

**68** Cresce l'entusiasmo per la bella stagione con Cosci Service  
*Enthusiasm for the Summer Season Grows with Cosci Service'*

**74** Bellezza ed eternità con Pacelli Piante  
*Beauty and Eternity with Pacelli Piante*



**80** Cantine Ravazzi: energia e convivialità in un bicchiere  
*Cantine Ravazzi: Energy and Joy in a Glass*

**86** Ritorno alla 'Dolce Vita'  
*Return to the 'Dolce Vita'*

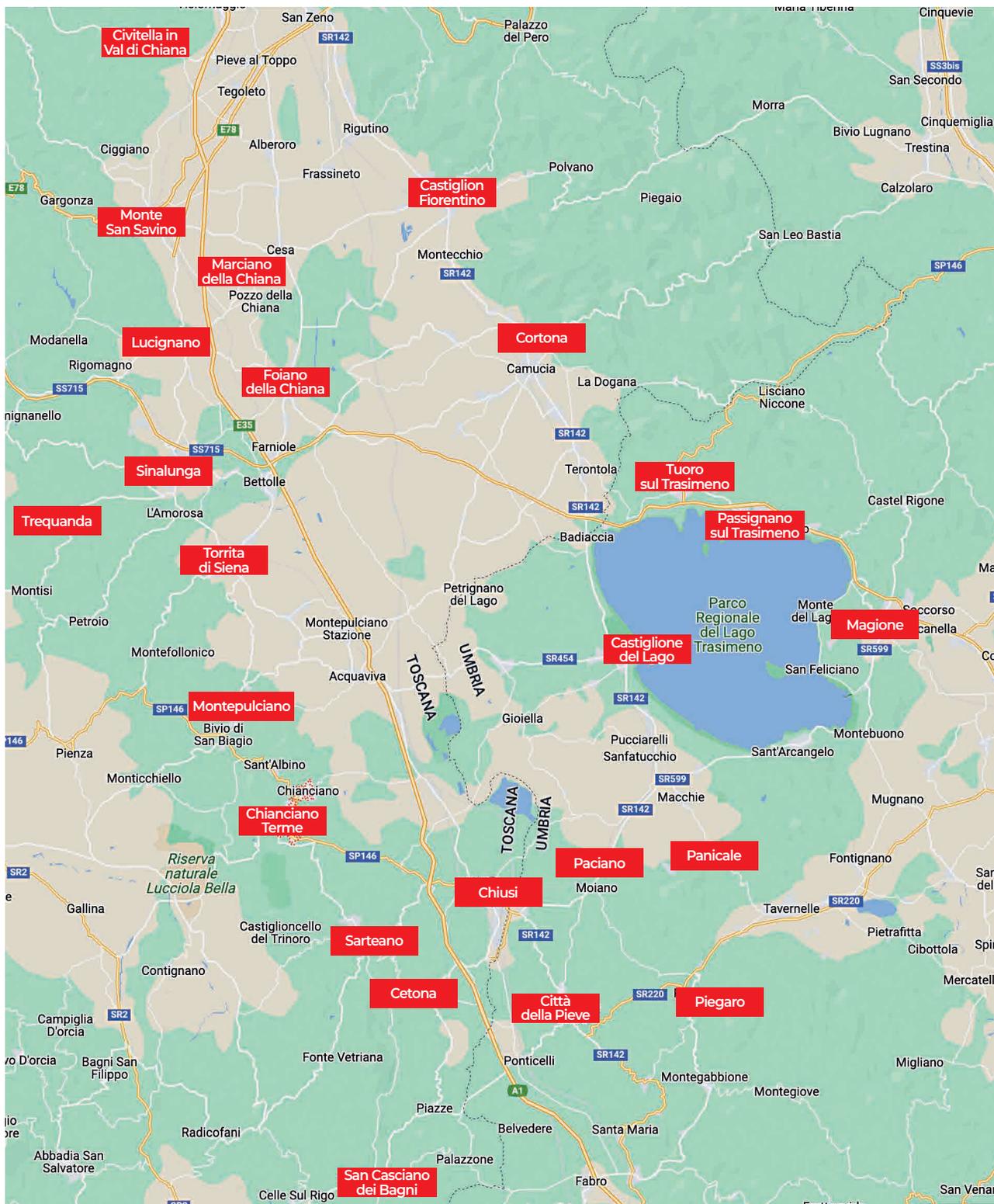
**92** Villa Scacciapensieri: gusto ed arte nel cuore di Siena  
*Villa Scacciapensieri: Taste and Art in the Heart of Siena*



# A visionary — creative studio for your business.

web&app development, identity design, social, ads, branding&rebranding, marketing





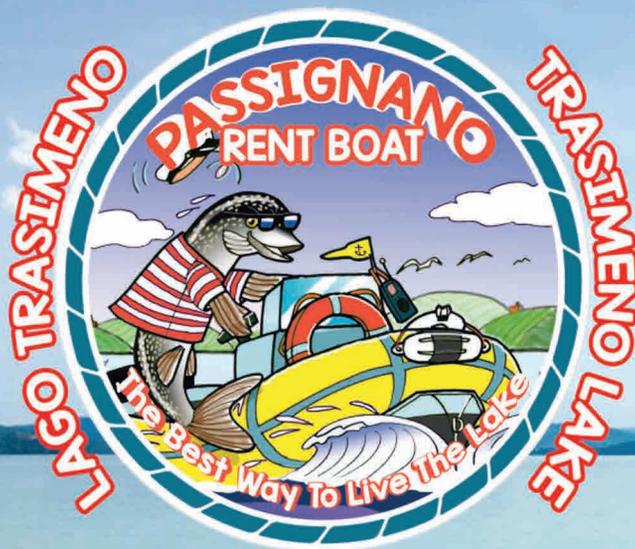
## AREA DI DIFFUSIONE

**ValleyLife**  
 VALDICHIANA &  
 LAGO TRASIMENO

PER AVERE UNO SPAZIO  
 SU QUESTA RIVISTA  
 335 6652130

 *webdesignproduction*

If you have a house  
 in Valdichiana  
 or Lake Trasimeno area  
 please subscribe for free  
 and ask for your  
 complimentary copy



# NOLEGGIO IMBARCAZIONI

Guida senza Patente Drive Without Licence

 **YAMAHA 40 Hp**

Imbarcazioni 7 Posti Boat for 7 Persons  
40 Hp, Bassi Consumi 40 Hp, Low Emissions  
Guida senza Patente Drive Without Licence

Pontile Vecchio - Lungo Lago  
**PASSIGNANO SUI TRASIMENO**



[passignanorentboat.com](http://passignanorentboat.com)



Info +39 348 29 15 858



+39 338 40 25250

## SCONTO 10%

a tutti i lettori della rivista Valley Life

*“Benvenuti nel Regno della Carne”*



**La braceria**

Via Lauretana, 957 Camucia - Cortona (Arezzo)  
Telefono +39 0575 62850  
labraceriacortona@gmail.com



## INDIANI E PALESTINESI, UN DESTINO COMUNE? Indians and Palestinians, a Common Destiny?

DI SIMONE BANDINI

*"È meglio avere meno tuono in bocca e più fulmine nella mano".*

*(Proverbio Apache)*

*"Non è come nasci, ma come muori, che rivela a quale popolo appartieni".*

*(Alce Nero, Capo della Tribù dei Sioux)*

*"It's better to have less thunder in your mouth and more lightning in your hand."*

*(Apache)*

*"It is not how you are born, but how you die, that reveals to which people you belong."*

*(Black Elk, Chief of the Sioux Tribe)*



Che ragione mai ci sarebbe di principiare con espressioni di fierezza e onore pellerossa, al tempo del globalismo panamericano?

Certo un po' di colore, rosso nello specifico, della pelle e del sangue delle arcaiche tribù indiane. Per ricordare ai discendenti dei padri pellegrini della Mayflower come l'etica protestante e capitalista abbia disfatto e snaturato il continente da loro colonizzato, instaurando un 'paradiso in terra' attraverso quella che il sociologo Max Weber chiamerà in modo lucidissimo 'elezione mediante la grazia' – tradotto brutalmente: giustizia esercitata tramite il denaro (così vi

What reason would there be to begin with expressions of pride and honour in the age of Pan-American globalism?

Certainly a bit of colour, red specifically, of the skin and blood of the archaic Indian tribes. To remind the descendants of Pilgrim Fathers of the Mayflower how the Protestant and capitalist ethic has demolished the continent they colonized, establishing a 'paradise on earth' through what the sociologist Max Weber will lucidly call 'election by grace' – brutally translated: justice exercised through money (thus saving you the reading of a considerable academic tome).

risparmiare la lettura di un considerevole tomo accademico). Tribù indiane sterminate e bandite dalla vita sociale, in riserve che ancora oggi sono lo squallido simulacro di una florida, panica e mistica cultura. Gli indiani, come sappiamo, furono spesso ingannati nella loro purezza, con accordi disastrosi, trappole militari e processi iniqui – oltretutto, ovviamente, travolti dal divario tecnologico, finanziario e militare.

Le tribù pellerossa disseminate lungo il tumultuoso corso del fiume Colorado e suoi altipiani, seppero per lungo tempo mantenere il giusto equilibrio tra spirito e materia, pensiero ed azione, razionalità e sovrannaturale.

Usando una metafora geologica, la formazione primordiale del loro tempio naturale, il Grand Canyon appunto, si ebbe grazie alla potente combinazione di attivismo tellurico (terremoti e vulcani) e azione erosiva (venti, ghiacci, acque e precipitazioni).

Allo stesso tempo lo spirito e il genio degli indiani manifesta un equilibrio stabile tra le forze irrazionali dell'animo umano – rappresentate e incarnate da eventi epifanici, interpretazioni mistiche e animali totemici – e la sedimentazione dell'esperienza, che conferiva loro saggezza, plasticità naturale, poesia e purezza.

Ebbene, gli indiani sono stati sterminati per far posto agli insediamenti, ai commerci, infine alle speculazioni di questi nuovi dominatori. Una cultura che si è spenta nel fuoco demoniaco della modernità, in specie travolta dai demoni infervorati delle confessioni protestanti che predicavano un bene a prescindere, individualista nel segreto della coscienza, disgiunto dall'elemento comunitario.

A questo ho pensato, a un inganno: quando ho sentito le dichiarazioni del presidente Joe Biden in merito alla sofferenza della popolazione civile palestinese, parlare della Striscia di Gaza e di una linea rossa a Rafah, da non oltrepassare. Ho avvertito un'affabile commedia, la solita pantomima, un pallido sconcerto di facciata. Il popolo palestinese, mentre ad Hollywood si premiano come 'Miglior film' e 'Miglior film straniero' due pellicole smaccatamente tributarie di Israele, somiglia sempre di più a quello indiano.

Indian tribes exterminated and banished from social life, in reserves that are still today the squalid simulacrum of a flourishing mystic culture. The Indians, as we know, were often deceived in their purity, with unfulfilled agreements, military traps and unfair trials – as well as, of course, overwhelmed by the technological, financial and military divide.

The Native American tribes scattered along the tumultuous course of the Colorado River and its highlands were able for a long time to maintain the right balance between spirit and matter, thought and action, rationality and the supernatural. Using a geological metaphor, the primordial formation of their natural temple, the Grand Canyon, came about thanks to the powerful combination of telluric activism (earthquakes and volcanoes) and erosive action (winds, ice, water and precipitation). At the same time, the spirit and genius of the Indians manifests a stable balance between the irrational forces of the human soul – represented and embodied by epiphanic events, mystical interpretations and totemic animals – and the sedimentation of experience, which gave them wisdom, natural plasticity, poetry and purity.

Well, the Indians were exterminated to make way for settlements, trade and finally the speculations of these new rulers. A culture that has been extinguished in the demonic fire of modernity, especially overwhelmed by the inflamed demons of the Protestant confessions that preached a good regardless, individualistic in the secret of conscience, detached from the community element.

That's what I thought, a deception: when I heard President Joe Biden's statements about the suffering of the Palestinian civilian population, talking about the Gaza Strip and a red line in Rafah, not to be crossed. I felt an affable comedy, the usual pantomime, a pale façade bewilderment. The Palestinian people, while in Hollywood two films blatantly tributary to Israel are awarded as 'Best Film' and 'Best Foreign Film', increasingly resembles the Indian people.



🎵 ASCOLTO CONSIGLIATO  
Recommended listening

Coldplay, "Everyday Life"  
(Live in Jordan)



# LA RIVOLUZIONE INCOMPRESA DI ASSANGE

## Assange's Misunderstood Revolution

DI BENEDETTA CHECCARELLI

*Julian Assange è una di quelle persone molto conosciute che provoca nell'opinione pubblica mondiale reazioni forti e per certi versi divisive: per i suoi sostenitori, è un eroe che da oltre un decennio subisce una persecuzione ingiusta per aver svelato con il suo lavoro i 'segreti dei potenti', e soprattutto riguardo alle attività militari degli Stati Uniti; per i suoi detrattori, è una minaccia per la sicurezza nazionale, che ha gestito segreti delicati in maniera impropria e collaborato con l'intelligence russa – volontariamente o meno – per influenzare il risultato delle elezioni del 2016, quelle vinte da Donald Trump.*

*Julian Assange is one of those well-known people who provokes strong and in some ways divisive reactions in world public opinion: for his supporters, he is a hero who for over a decade has suffered unjust persecution for having revealed with his work the 'secrets of the powerful', and especially with regard to the military activities of the United States; for his detractors, he is a threat to national security, who mishandled sensitive secrets and collaborated with Russian intelligence – willingly or unintentionally – to influence the outcome of the 2016 election, the one won by Donald Trump.*



Julian Assange, australiano, oggi ha 52 anni. Fondò Wikileaks nel 2006 come sito internet, ong e giornale online che avevano lo scopo principale di pubblicare, servendosi della crittografia, documenti segreti e riservati condivisi da fonti anonime. Assange proveniva dall'ambiente degli appassionati di informatica e internet dei primi anni Duemila, ed era convinto che il libero e diretto accesso alle informazioni e ai documenti da parte degli utenti avrebbe cambiato il mondo del giornalismo e della politica. Da quando è stato costretto a detenzione arbitraria è stato assestato un colpo alla libertà di stampa e ai giornalisti che indagano su fatti d'interesse pubblico, come i crimini di guerra. Ora la sua estradizione verso gli USA sembra vicina, come vicina sembra la pena detentiva a vita che dovrà scontare in terra americana.

Julian Assange, an Australian, is now 52 years old. He founded WikiLeaks in 2006 as a website, NGO and online newspaper whose main purpose was to publish, using encryption, secret and confidential documents shared by anonymous sources. Assange came from the computer and internet enthusiasts of the early 2000s, and was convinced that free and direct access to information and documents by users would change the world of journalism and politics. Since his forced arbitrary detention, he has dealt a blow to the freedom of the press and to journalists investigating matters of public interest, such as war crimes. Now his extradition to the United States seems close, as does the life sentence he will have to serve on American soil.



Collaboratori, familiari e legali di Assange non si sono ancora arresi. Proveranno in ogni modo a impedire la sua estradizione e a farlo tornare in libertà. Perché la libertà personale di Assange equivale anche alla libertà (di informazione) collettiva.

"La democrazia muore nell'oscurità". Così recita il motto di un noto quotidiano americano. Quelle parole oggi si riferiscono non solo al fumo delle bombe, ma anche alla coltre di segreti, menzogne e falsità che fanno velo sulle atrocità commesse dagli uomini dopo che quella stessa, venefica polvere si è finalmente dissolta.

Assange's counsellors, family members and lawyers have not yet given up. They will try in every way to prevent his extradition and to return him to freedom. Because Assange's personal freedom also equates to collective freedom (of information).

"Democracy dies in obscurity." So goes the motto of a well-known American newspaper. Those words today refer not only to the smoke of the bombs, but also to the blanket of secrets, lies and falsehoods that veil the atrocities committed by men after that same, poisonous dust, has finally dissolved.



ASCOLTO CONSIGLIATO  
Recommended listening

Pink Floyd, "The Trial"



informazione pubblicitaria

L'artista Andrea Roggi



ANDREA ROGGI,  
L'ENERGIA VITALE  
SI MANIFESTA NEL KI

Andrea Roggi, Vital Energy Manifests itself in the Ki

DI SIMONE BANDINI

*Recentemente messa a dimora, con grande sforzo logistico e operativo, quale baluardo estremo di terra e cielo di fronte alla vastità del Mar Tirreno, la monumentale opera del maestro Andrea Roggi sarà un polo magnetico e simbolico per la costa toscana. Vale la pena farsi un giro in Versilia, più precisamente sul pontile di Forte dei Marmi, per ammirare l'ultima fatica dell'artista chianino, 'Ki' – che sarà esposta fino al 10 luglio 2024.*

Abbiamo avuto il privilegio di vedere la grande, ultima opera di Andrea Roggi nel corso della sua lavorazione, nel nuovo laboratorio artigianale ai piedi di Castiglion Fiorentino. Un concorso di abilità artistiche e tecnica delle maestranze, per questa creazione che, ancor più delle precedenti, richiama un concetto trascendentale di assoluto, seppur condensato nelle forme archetipali della sua arte: l'albero, le radici, la sfera celeste (e terrestre a un tempo).

La scultura è un bronzo alto ben 7 metri che ci invita ad una riflessione sull'essenza stessa dell'arte e della vita. Per avvicinarci e meglio capire la forza evocativa ed epifanica di un'opera di tale bellezza e proporzione, chiamiamo a raccolta uno dei più grandi intrepreti del teatro italiano del '900.

Parlando del potere dell'immagine fissa, rispetto a quella in movimento, ovvero delle arti figurative rispetto al cinema e al teatro, Carmelo Bene affermava: "Detestandole entrambe, mi limito a dire che la virtualità d'un corpo in movimento è assai meno dinamica d'un virtuale apparentemente incantato una volta per tutte (olio su tela o scultura che sia, n.d.r.), dove l'oggetto figurato sprigiona un'energia sospesa, impassibile d'una fruizione definitiva da parte di chi guarda. Al contrario, l'immagine in movimento non può sottrarsi al limite mediocre del già sciaguratamente espresso".

Pur nella loro provocatoria complessità, i concetti geniali enunciati, perfettamente si adattano all'opera monumentale del Roggi che, per la sua fruizione (non ci azzardiamo ad usare la parola 'comprensione' – poiché l'assoluto è categoria inesprimibile) necessita di una sorta di azzeramento mentale, di catarsi (e in questo l'infinito del Tirreno potrà aiutare), divenire come il letto di un fiume in secca, pronto ad accogliere le energie torrentizie e feconde della natura – con le sue corrispondenze simboliche e archetipali: il termine giapponese Ki, indica appunto la forza che permea l'esistente.

Nella sua maestosa grandezza dell'opera, le cui misure 'amplificate' preparano lo spettatore all'incontro con l'assoluto artistico, Roggi cattura l'essenza di questa energia primordiale "che nutre non solo il nostro corpo, ma anche la nostra mente e il nostro spirito ed invita gli spettatori a riflettere sull'importanza di mantenere un equilibrio armonioso con il mondo che ci circonda e a coltivare un profondo senso di equilibrio interiore".

Questo monumentale Albero della Vita – celebrazione dell'interconnessione tra materia e spirito, tra cielo e terra – rappresenta la sintesi perfetta della poetica del Maestro Roggi ed è ispirato all'opera Energia della Vita, creata insieme al gioielliere statunitense Martin Katz (Vedi l'ultimo numero della rivista Valley Life 'Valdichiana e Lago Trasimeno', Anno XXII, nr. 174, "I bronzi archetipali di Andrea Roggi"). Magistero tecnico e ricerca spirituale al servizio di quest'opera monumentale che lo stesso artista, probabilmente anch'egli permeato dalla stessa forza primordiale, abbia mai realizzato: "E' la mia creazione più completa".

Per queste ragioni, e per le motivazioni autonome che certamente emergeranno dalla vostra sensibilità umana e dal vostro corredo culturale, vi invitiamo ad immergervi in questa straordinaria esperienza, lasciandovi ispirare dall'energia che pervade l'opera e a cogliere la sua bellezza e profondità.

L'esibizione è realizzata in collaborazione con Vivai Federigi e con il patrocinio del Comune di Forte dei Marmi.



Le fasi della messa a dimora dell'opera monumentale





*Recently placed, with great logistical and operational effort, as an extreme bulwark of land and sky in front of the vastness of the Tyrrhenian Sea, the monumental work of the master Andrea Roggi will be a magnetic and symbolic pole for the Tuscan coast. It is worth taking a tour of Versilia, more precisely on the pier of Forte dei Marmi, to admire the latest work by the Valdichiana artist: 'Ki' – which will be on display until 10 July 2024.*



We had the privilege of seeing the great, last work by Andrea Roggi in the course of its work, in the new artisan workshop at the foot of Castiglion Fiorentino. A competition of artistic skills and technique of the craftsmen, for this creation that, even more than the previous ones, recalls a transcendental concept of the absolute, albeit condensed in the archetypal forms of his art: the tree, the roots, the celestial sphere (and terrestrial at the same time).

The sculpture is a 7-meter-high bronze that invites us to reflect on the very essence of art and life. To get closer and better understand the evocative and epiphanic power of a work of such beauty and proportion, we call together one of the greatest interpreters of the Italian theatre of the 20th century.

Speaking of the power of the still image, compared to the moving one, or of the figurative arts compared to cinema and theatre, Carmelo Bene said: "Detesting both, I limit myself to saying that the virtuality of a body in motion is much less dynamic than a virtual apparently enchanted once and for all (oil on canvas or sculpture, ed.), where the figurative object releases a suspended energy, impassive by a definitive fruition by the beholder. On the contrary, the moving image cannot escape the mediocre limit of the already wretchedly expressed."

Despite their provocative complexity, the ingenious concepts enunciated are perfectly suited to Roggi's monumental work which, for its fruition (we do not dare to use the word 'understanding' – since the absolute is an inexpressible category) needs a sort of mental reset, of catharsis (and in this the infinity of the Tyrrhenian Sea will be able to help), to become like the bed of a dry river, ready to welcome the torrential and fruitful energies of nature – with its symbolic and archetypal correspondences: the Japanese term Ki indicates precisely the force that permeates the existing.

In his majestic grandeur of the work, whose 'amplified' measures prepare the viewer for the encounter with the artistic absolute, Roggi captures the essence of this primordial energy "that nourishes not only our body, but also our mind and spirit and invites viewers to reflect on the importance of maintaining a harmonious balance with the world around us and to cultivate a deep sense of inner balance".

This monumental Tree of Life – a celebration of the interconnection between matter and spirit, between heaven and earth – represents the perfect synthesis of Maestro Roggi's poetics and is inspired by the work Energy of Life, created together with the American jeweller Martin Katz (See the latest issue of Valley Life magazine 'Valdichiana and Lake Trasimeno', Year XXII, nr. 174, "The Archetypal Bronzes of Andrea Roggi").

Technical mastery and spiritual research at the service of this monumental work that the artist himself, probably also permeated by the same primordial force, has ever created: "It is my most complete creation".

For these reasons, and for the autonomous motivations that will certainly emerge from your human sensitivity and your cultural equipment, we invite you to immerse yourself in this extraordinary experience, letting yourselves be inspired by the energy that pervades the work and to grasp its beauty and depth.

The exhibition is organized in collaboration with Vivai Federigi and with the patronage of the Municipality of Forte dei Marmi.





Ki, la forza che permea l'esistente

Info:

[www.andrearoggi.it](http://www.andrearoggi.it)  
[lasclturaliandrearoggi@gmail.com](mailto:lasclturaliandrearoggi@gmail.com)  
**Tel.: +39 0575 653401**





“PIETRO IL GRANDE”  
NELLA SUA REGGIA

“Peter The Great” in His Palace

DI BENEDETTA CHECCARELLI

*Ci troviamo nell'officina di Pjeter, a Camucia di Cortona; non appena varcata la soglia del suo 'mondo' ci troviamo immersi e circondati da sculture di ogni fattezza, complementi d'arredo, pezzi unici e splendidi quadri. Siamo nella dimora di un vero artista. Egli ci invita ad accomodarci attorno a un tavolo dei suoi, in legno di rovere massiccio, mentre comincia a raccontarci la sua storia.*

Pjeter nasce e cresce in Albania, diplomandosi presso l'Accademia di Fotografia Marubi a Scutari. La professione di fotografo, che precede quella di artigiano, lo ha fatto connettere più profondamente con natura e paesaggio, spunto fondamentale per i suoi attuali lavori. Durante questa sua parentesi lavorativa, nel 1997, a causa della pressione politica del regime comunista, decide di andarsene in Italia con la sua famiglia; dopo il trasferimento da Bari a Milano, passando da Firenze, arriva infine a Tuoro sul Trasimeno, in Umbria, in cui si stabilisce definitivamente.

Nonostante abbia cominciato, quasi da subito, a realizzare oggettistica d'arredamento, si specializza in un primo momento nella manutenzione di ferro e acciaio per strutture commerciali e residenziali (sottolineando la fatica di queste mansioni). Nel 2006 fonda la sua prima officina in società col fratello Anton, nella quale entra successivamente a far parte la moglie Nora, autrice dei quadri appesi alle pareti (fra cui spicca un'interessante riproduzione della "Madonna di Scutari", dipinto di provenienza veneta).

A causa di un periodo di forte crisi economica dell'azienda, gli unici materiali rimasti disponibili su cui intervenire sono ferro, rame e legno; si tratta di risorse che vengono recuperate da Pjeter, il legno in particolare, sia per le numerose esperienze di

*We are in Pjeter's workshop, in Camucia di Cortona; As soon as we cross the threshold of his 'world' we find ourselves immersed and surrounded by sculptures of all kinds, furnishing accessories, unique pieces and splendid paintings. We are in the home of a true artist. He invites us to sit around a table of his own, made of solid oak wood, as he begins to tell us his story.*

Pjeter was born and raised in Albania, graduating from the Marubi Academy of Photography in Scutari. His profession as a photographer, which preceded that of a craftsman, made him connect more deeply with nature and landscape, a fundamental starting point for his current works. During his working period, in 1997, due to the political pressure of the communist regime, he decided to go to Italy with his family; after moving from Bari to Milan, passing through Florence, he finally arrived in Tuoro sul Trasimeno, in Umbria, where he settled permanently.

Although he began, almost immediately, to make furnishing objects, he initially specialized in the maintenance of iron and steel for commercial and residential structures (emphasizing the fatigue of these tasks). In 2006 he founded his first workshop in partnership with his brother Anton, which was later joined by his wife Nora, author of the paintings hanging on the walls (including an interesting reproduction of the "Madonna di Scutari", a painting of Venetian origin).

Due to a period of strong economic crisis of the company, the only materials left available on which to intervene are iron, copper and wood; these are resources that are recovered by Pjeter, wood in particular, both for the numerous processing



illuminazione artistica nel suo studio



Un Pjeter riflessivo durante l'intervista

lavorazione apprese dal ramo materno della famiglia, sia per la sua incredibile duttilità.

Non a caso le sue idee più originali si esprimono negli arredamenti, interni quanto esterni, che gli sono richiesti soprattutto da committenza straniera. Infatti, il suo target di produzione riesce a spaziare stilisticamente dai rustici alle ville di campagna, fino ad abitazioni prettamente moderne. "Un mio caro amico, pittore, mi ripete che ho la fortuna di essere versatile", afferma Pjeter, sorridente e un po' imbarazzato. Eppure è effettivamente così che appare anche a noi, mentre ci mostra alcune delle sue opere esposte nello spiazzo del cortile. Prima fra tutte quella di cui va più fiero: una particolarissima fontana in acciaio corten, con attorno altre sculture in legno d'ulivo e ferro dalle forme ondulate, che restituiscono all'occhio un concetto di design complessivamente nuovo.

Con la fondazione di Nika Arts nel 2016, affiancato da Nora e, più di recente, dalla figlia maggiore Gjovana per il marketing, Pjeter è riuscito a realizzare la sua ambizione di unire nucleo familiare e lavorativo – specie dopo le molteplici difficoltà affrontate lungo il suo percorso di vita – fondendo la sua esperienza e abilità artigianale con una visione raffinata e artistica per creare non solo mobili, ma, più in generale, opere belle, uniche e durevoli nel tempo.

experiences learned from the maternal side of the family, and for its incredible ductility.

It is no coincidence that his most original ideas are expressed in the interior and exterior furnishings that are requested above all by foreign clients. In fact, its production target manages to range stylistically from rustic to country villas, up to purely modern homes. "A dear friend of mine, a painter, tells me that I'm lucky enough to be versatile," says Pjeter, smiling and a little embarrassed. Yet this is indeed how he appears to us too, as he shows us some of his works exhibited in the courtyard clearing. First of all, the one he is most proud of: a very special fountain in corten steel, surrounded by other sculptures in olive wood and iron with undulating shapes, which give the eye an overall new concept of design.

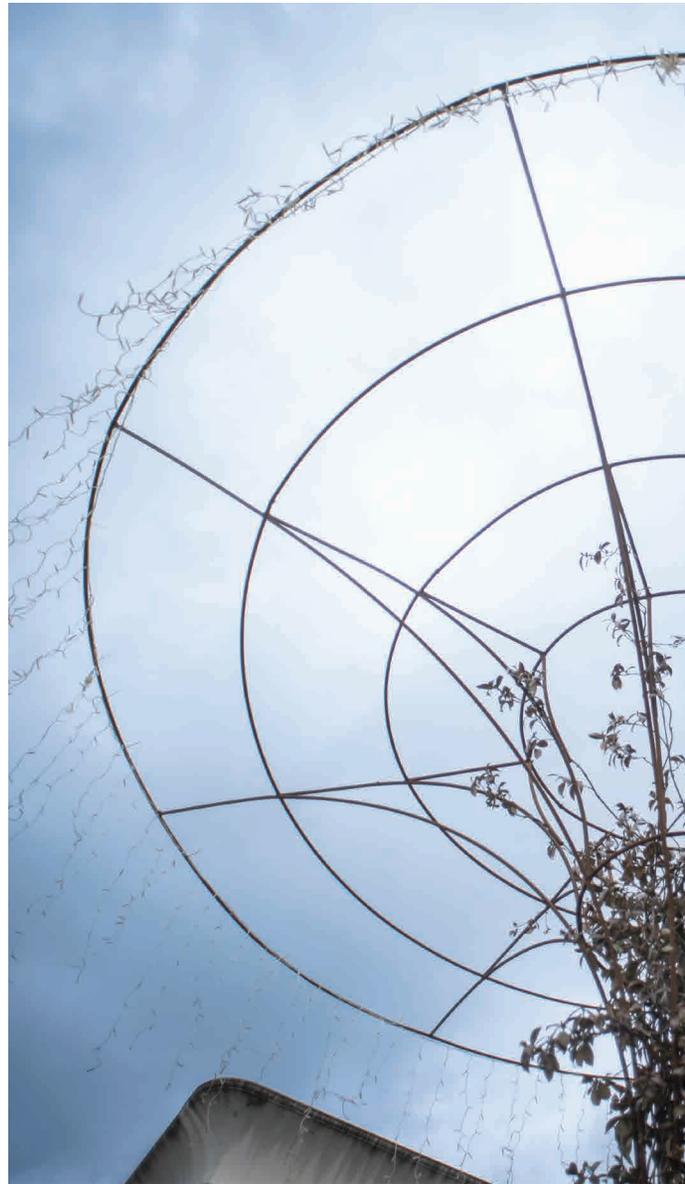
With the founding of Nika Arts in 2016, flanked by Nora and, more recently, his eldest daughter Gjovana for marketing, Pjeter has managed to realize his ambition to unite family and work – especially after the many difficulties faced along his life path – by blending his experience and craftsmanship with a refined and artistic vision to create not only furniture, but, more generally, beautiful, unique and long-lasting works.



Gli iconici cipressi in ferro, simbolo della Toscana classica



Una fontana artistica



Supporti leggeri ed estetici per rampicanti



Al lavoro in laboratorio



Una vita creativa e uno spirito infaticabile



Info:

NIKA ARTS srls, C.A. Ossaia, 39/A - Cortona (AR)  
**Pjeter 339 8739566 - Gjovana 392 3935919**  
info@nikaarts.eu / www.nikaarts.eu

# LUCIANO

Luciano

DI JORI DIEGO CHERUBINI

**LAUTORE:** Editore e direttore responsabile della rivista internazionale Valley Life, Simone Bandini (Novafeltria, Classe 1977) coltiva da sempre un forte interesse per la storia e le tradizioni rurali dell'Italia centrale – lette in chiave sociologica e filosofica. La vicenda di Luciano Moricciani, narrata con intimo rispetto e fedeltà avalutativa, è una lente straordinaria sugli eventi che segnarono l'evoluzione economica e culturale della Valdorcia, così come della Toscana, negli anni che vanno dalla Seconda Guerra Mondiale ai giorni nostri.

**THE AUTHOR:** Publisher and editor-in-chief of the international magazine Valley Life, Simone Bandini (Novafeltria, born in 1977) has always cultivated a strong interest in the history and rural traditions of central Italy – read from a sociological and philosophical perspective. The story of Luciano Moricciani, narrated with intimate respect and non-evaluative loyalty, is an extraordinary lens on the events that marked the economic and cultural evolution of the Valdorcia, as well as Tuscany, from Second World War to the present day.



In questo libro Luciano Moricciani dà testimonianza di un 'mondo antico'. La società dei consumi anni ha reso prevalente l'utile rispetto al giusto, il profitto di contro alle relazioni, mettendo in un angolo l'umanità dell'uomo stesso – la radice esistenziale e la solidarietà reciproca che, nei secoli, ci hanno unito contro le avversità naturali e i rivolgimenti storici. I suoi racconti non hanno affatto una valenza meramente folcloristica, di intrattenimento: Luciano sa mettere in scena una commedia inaspettata che è metafora puntuale dello scacco che il mondo moderno subisce, talvolta in modo goffo e ridicolo, quando incontra le sue radici – che ha ampiamente dimenticato e disconosciuto. Origni che reputiamo assolutamente fondamentali nel trovare una giusta proporzione etica, nel mitigare i meccanismi dissociativi di esistenze 'moderne' sempre affaccendate e meteoriche, nelle quali si è persa traccia del profondo legame di solidarietà che sussiste con i propri simili, con la natura e le sue leggi.

In this book, Luciano Moricciani recalls an 'ancient world'. For the last few years, the consumer society has made profit prevail over justice, profit over relationships, putting 'humanity' in a corner – the existential root and mutual solidarity that, over the centuries, have united us against natural adversities and historical upheavals. His stories are by no means merely folkloric, entertaining: Luciano knows how to stage an unexpected comedy that is a timely metaphor for the setback that the modern world suffers, sometimes in a clumsy and ridiculous way, when it meets its roots – which we have largely forgotten and disowned. Origins that we consider absolutely fundamental in finding a correct ethical proportion, in mitigating the dissociative mechanisms of 'modern' existences that are always busy and meteoric, in which we have lost track of the deep bond of solidarity that exists with one's fellow human beings, with nature and its laws.

Luciano

Simone Bandini

## Luciano

Simone Bandini Editore

*Nel nuovo libro dell'editore Simone Bandini il 'patriarca' Luciano Moricciani dà testimonianza del suo 'mondo antico': la società dei consumi anni ha reso prevalente l'utile rispetto al giusto, il profitto di contro alle relazioni, mettendo all'angolo l'umanità dell'uomo stesso – la radice esistenziale e la solidarietà reciproca che, nei secoli, ci hanno unito contro le avversità naturali e i rivolgimenti storici.*

*In this book, Luciano Moricciani recalls his 'ancient world'. For the last few years, the consumer society has made profit prevail over justice, profit over relationships, putting 'humanity' in a corner – the existential root and mutual solidarity that, over the centuries, have united us against natural adversities and historical upheavals.*



Con la sua inseparabile Renault 4



Luciano Moricciani con il nipote Niccolò



Luciano con un fastello di grano

I suoi racconti non hanno affatto una valenza meramente folcloristica, di intrattenimento: Luciano sa mettere in scena una commedia inaspettata che è metafora puntuale dello scacco che il mondo moderno subisce, talvolta in modo goffo e ridicolo, quando incontra le sue radici – che ha ampiamente dimenticato e disconosciuto. Origini che reputiamo assolutamente fondamentali nel trovare una giusta proporzione etica, nel mitigare i meccanismi dissociativi di esistenze ‘moderne’ sempre affaccendate e meteoriche, nelle quali si è persa traccia del profondo legame di solidarietà che sussiste con i propri simili, con la natura e le sue leggi.

Il libro nasce da una telefonata colma di entusiasmo e visibile affetto di Niccolò – nipote dell'autore Luciano Moricciani. È giunto il tempo di raccogliere e raccontare le vicende di suo nonno, numerose volte narrate nelle lunghe sere d'estate agli estasiati ospiti di 'Cretaiole', l'agriturismo di famiglia sulle colline di Pienza, col quale Luciano suole rimanere ed intrattenersi in piena convivialità.

Luciano è affascinato dalla prospettiva di condividere il retaggio della sua esperienza di vita tradizionale – intimamente legato alle cadenze della natura e dell'agricoltura – ponendolo a confronto con i racconti di un altro mondo: quello delle famiglie che soggiornano festanti ed affascinate in questo lembo sperduto della Toscana classica; quello degli iconici cipressi disposti 'in duplice filare' e delle 'rolling hills', tanto per intenderci. Un immaginario, ça va sans dire, talvolta omologato e abusato al quale egli dà una sferzata di profondità e consistenza del tutto imprevedute. A tratti, pur nella spavalderia del suo animo agreste.

Due mondi così distanti che, tuttavia, già in passato si sono incontrati in circostanze tragiche e non elettive, come succede invece ai nostri giorni: quello 'avanzato' e 'progressista' di radice per lo più anglosassone (il fronte che nel '44 attraversò il territorio in risalita verso nord) e il vecchio mondo rurale e contadino delle campagne toscane, nello specifico della Valdorcia mezzadrile a cavallo della Seconda Guerra Mondiale. Una narrazione vivace e piena di aneddoti che si spinge fino alla rivoluzione agricola degli anni '60 e alle profonde trasformazioni economiche e sociali che ne seguirono.

*L'AUTORE: Editore e direttore responsabile della rivista internazionale Valley Life, Simone Bandini (Novafeltria, Classe 1977) coltiva da sempre un forte interesse per la storia e le tradizioni rurali dell'Italia centrale – lette in chiave sociologica e filosofica. La vicenda di Luciano Moricciani, narrata con intimo rispetto e fedeltà avalutativa, è una lente straordinaria sugli eventi che segnarono l'evoluzione economica e culturale della Valdorcia, così come della Toscana, negli anni che vanno dalla Seconda Guerra Mondiale ai giorni nostri.*

His stories are by no means merely folkloric, entertaining: Luciano knows how to stage an unexpected comedy that is a timely metaphor for the setback that the modern world suffers, sometimes in a clumsy and ridiculous way, when it meets its roots – which we have largely forgotten and disowned. Origins that we consider absolutely fundamental in finding a correct ethical proportion, in mitigating the dissociative mechanisms of 'modern' existences that are always busy and meteoric, in which we have lost track of the deep bond of solidarity that exists with one's fellow human beings, with nature and its laws.

The book was born from a phone call full of enthusiasm and visible affection by Niccolò – nephew of the author Luciano Moricciani. The time has come to collect and tell the story of his grandfather, numerous times narrated in the long summer evenings to the ecstatic guests of 'Cretaiole', the family farm on the hills of Pienza, with which Luciano usually remains and entertains himself in full conviviality.

Luciano is fascinated by the prospect of sharing the legacy of his experience of traditional life – intimately linked to the pace of nature and agriculture – comparing it with stories from another world: that of families who stay cheerful and are fascinated by this remote strip of classical Tuscany; that of the iconic cypresses arranged 'in double rows' and the 'rolling hills', just to be clear. An imaginary, ça va sans dire, sometimes homologated and abused to which he gives a burst of depth and consistency completely unexpected. At times, even in the bravado of his rural soul.

Two worlds that are so distant that, however, have met already in the past, in tragic and non-elective circumstances, as instead happens luckily, in our days: the 'advanced' and 'progressive' rooted mostly Anglo-Saxon one (the front that in '44 crossed the territory rising northwards) and the old rural and peasant world of the Tuscan countryside, specifically the one of sharecropping Valdorcia at the turn of the Second World War. A lively narrative full of anecdotes that goes as far as the agricultural revolution of the 60s and the profound economic and social transformations that followed.

*THE AUTHOR: Publisher and editor-in-chief of the international magazine Valley Life, Simone Bandini (Novafeltria, born in 1977) has always cultivated a strong interest in the history and rural traditions of central Italy – read from a sociological and philosophical perspective. The story of Luciano Moricciani, narrated with intimate respect and non-evaluative loyalty, is an extraordinary lens on the events that marked the economic and cultural evolution of the Valdorcia, as well as Tuscany, from Second World War to the present day.*



Felice nel suo trattore



Le uve appese ad per il Vinsanto

Info:

Contattare l'Agriturismo "Cretaiole" / Tel. 333 8354391 (Niccolò) / niccolo.moricciani98@gmail.com

# LIVIA ALL'IMPROVVISO

Livia All of a Sudden

DI SIMONE BANDINI

narrAZIONI

Si può raccontare l'indicibile a distanza di quarant'anni? Si può, se hai un'amica che è complemento di te e con la quale hai condiviso tutto, tranne quel segreto. Livia e Vittoria, amiche di vecchia data, partono per quel viaggio desiderato fin dall'adolescenza. Un pretesto per interrogarsi sul senso dell'amicizia e per raccontarsi. Ma solo Livia ha qualcosa di straordinario da confessare. Con una lingua ironica e asciutta che da sempre la caratterizza, fa riemergere il segreto custodito per due terzi della sua vita. Un racconto che si snoda giorno dopo giorno durante la vacanza a tappe; una ricostruzione certosina e brutale che rischiarà il panorama del passato, rendendolo vivido e uniforme. È in quel loro dialogo ininterrotto, tenero e feroce, che Vittoria reinterpretà la storia tempestosa dell'amica. Riemergono i gesti dimenticati, le frasi non dette, l'affetto trattenuto, l'ombra lunga di certi eventi che si sono protratti per tutta la vita. Un passato che non è passato, ma che continua come trama perenne della sua esistenza.

Carla Bardelli è nata e vive a Siena, dove si è laureata in lettere e filosofia. La sua tesi di laurea *Il gelo dell'incomprensione e la ferocia della città: l'adolescente nei racconti di Bilenchi*, ha ottenuto il premio dell'Associazione Amici di Romano Bilenchi. Ha lavorato come bibliotecaria all'Università per Stranieri di Siena. Fa parte dell'Associazione Donne di carta. Con Effigi ha pubblicato il suo primo romanzo *Il suono breve della neve. La guerra è femmina* (con prefazione di Romano Luperini) e *Io con i mostri non ci parlo* con il quale ha partecipato al Premio letterario Campiello e ottenuto la Menzione d'onore della Giuria al Premio letterario Leopoldo II di Lorena.



Effigi

Carla Bardelli

Livia all'improvviso

Carla Bardelli

LIVIA  
all'improvviso

Effigi



*Si può raccontare l'indicibile a distanza di quarant'anni? Si può se hai un'amica che è complemento di te e con la quale hai condiviso tutto tranne quel segreto*

*Is it possible to tell the unspeakable forty years later? You can if you have a friend who is a complement to you and with whom you have shared everything except that secret.*



Presentazione di 'Livia all'improvviso', 5 febbraio 2024

Livia e Vittoria, amiche di vecchia data, partono per quel viaggio vagheggiato fin dall'adolescenza. Un pretesto per interrogarsi sul senso dell'amicizia e per raccontarsi. Ma solo Livia ha qualcosa di straordinario da confessare all'amica. Con una lingua ironica e disossata, che da sempre la caratterizza, mette fine al segreto custodito per due terzi della sua vita e lo fa con uno scandaglio interiore che non teme gli affondi nel dolore.

Un racconto che si snoda giorno dopo giorno durante quella vacanza a tappe; una ricostruzione certosina e brutale che rischiarerà il panorama del passato rendendolo vivido e uniforme. È in quel loro dialogo ininterrotto, tenero e feroce, che Vittoria reinterpreta la storia tempestosa dell'amica. Riemergono i gesti dimenticati, le frasi non dette, l'affetto trattenuto, l'ombra lunga di certi eventi che si sono protratti per tutta la vita.

Un passato che non è passato ma che continua come trama perenne della sua esistenza. Dalle parole di lei emerge lentamente la sua vera identità. La sua vita intensa, emotivamente piena. L'impossibilità di riprendersi da una perdita. L'obbligo della memoria. Su quei treni che le stanno conducendo altrove, mentre Livia si interroga sul perché di scelte che adesso appaiono inafferrabili perfino ai suoi pensieri, Vittoria compie un vero e proprio viaggio dentro il cuore buio dell'amica.

Quel nocciolo bianco dell'anima che sembrava destinato a non mostrarsi mai riaffiora, e non là dove Vittoria pensava che fosse, ma altrove, dove non lo aveva mai cercato. Perché i ricordi hanno la capacità di camuffarsi, di cambiare di posto nascondendo gran parte di ciò che è stato.

Livia and Vittoria, old friends, set off on that journey they have dreamed of since adolescence. An excuse to question the meaning of friendship and to tell about oneself. But only Livia has something extraordinary to confess to her friend. With an ironic and boneless language, which has always characterized her, she puts an end to the secret kept for two thirds of her life and she does so with an inner plumbing that is not afraid of sinking into pain.

A story that unfolds day after day during that holiday in stages; A painstaking and brutal reconstruction that illuminates the panorama of the past, making it vivid and uniform. It is in their uninterrupted, tender and ferocious dialogue that Vittoria reinterprets her friend's tempestuous story. The forgotten gestures, the unspoken phrases, the restrained affection, the long shadow of certain events that have lasted a lifetime re-emerge.

A past that is not past but that continues as a perennial plot of its existence. From her words, her true identity slowly emerges. Her intense, emotionally full life. The inability to recover from a loss. The obligation of memory. On those trains that are taking them elsewhere, while Livia wonders why choices now seem elusive even to her thoughts, Vittoria makes a real journey into the dark heart of her friend.

That white kernel of the soul that seemed destined never to show itself resurfaces, and not where Vittoria thought it was, but elsewhere, where she had never looked for it. Because memories have the ability to disguise themselves, to change places by hiding much of what has been.



L'autrice Carla Bardelli

**L'AUTRICE:** Carla Bardelli è nata e vive a Siena, dove si è laureata in lettere e filosofia.

La sua tesi di laurea *Il gelo dell'incomprensione e la ferocia della città: l'adolescente nei racconti di Bilenchi*, ha ottenuto il premio dell'Associazione Amici di Romano Bilenchi. Ha lavorato come bibliotecaria all'Università per Stranieri di Siena. Fa parte dell'Associazione Donne di carta. Con *Effigi* ha pubblicato il suo primo romanzo *Il suono breve della neve, La guerra è femmina (con prefazione di Romano Luperini)* e *Io con i mostri non ci parlo con il quale ha partecipato al Premio letterario Campiello e ottenuto la Menzione d'onore della Giuria al Premio letterario Leopoldo II di Lorena.*

**THE AUTHOR:** Carla Bardelli was born and lives in Siena, where she graduated in literature and philosophy.

Her dissertation, *The Frost of Incomprehension and the Ferocity of the City: The Adolescent in Bilenchi's Tales*, won the prize of the 'Friends of Romano Bilenchi' Association. She worked as a librarian at the University for Foreigners of Siena. She is a member of the 'Women of Paper' Association. With *Effigi* she published her first novel *The Short Sound of the Snow, War is female* (with a preface by Romano Luperini) and *I don't speak with monsters* with which she participated in the Campiello Literary Prize and obtained the Honorable Mention of the Jury at the Leopold II of Lorraine Literary Prize.



La pittura figurativa, Da Palizzi a Severini, nella città di Montepulciano



“DA PALIZZI A  
SEVERINI”,  
70 OPERE  
DELLA CULTURA  
FIGURATIVA  
ITALIANA  
DALL’UNITÀ  
AL SECONDO  
DOPOGUERRA

“From Palizzi to Severini”,  
70 Works of Italian figurative Culture  
from the Unification to post-World War II

A CURA DELLA REDAZIONE



Uno scatto dell'inaugurazione della mostra

*Nuova entusiasmante mostra ospitata al Museo Civico Pinacoteca Crociani di Montepulciano, fino al 23 giugno 2024.*

Dopo il successo dell'esposizione "Futuristi. Avanguardia italiana", con oltre 6000 ingressi in pochi mesi, il Museo Civico Pinacoteca Crociani di Montepulciano ospita una nuova mostra, anch'essa incentrata sul tema del collezionismo. Si tratta di **"Da Palizzi a Severini. Pittori italiani tra Ottocento e Novecento nella raccolta Bologna Buonsignori"**, esposizione promossa e realizzata dalla Società di Esecutori di Pie Disposizioni e dal Comune di Montepulciano, in collaborazione con la Soprintendenza Archeologia Belle Arti e Paesaggio per le province di Siena, Grosseto, Arezzo e con Opera Laboratori. La fortunata esposizione, dopo essere stata ospitata a Palazzo Piccolomini di Pienza dal 17 aprile al 29 ottobre 2023, rimarrà aperta fino al 23 giugno 2024.

"Si tratta di un'esposizione sorprendente e molto ricca, che ci consente di ammirare il lavoro di tanti artisti - da Severini a Palizzi, da Pascucci a Balestrieri, per citarne alcuni - che, attraversando fasi e stili anche diversi tra loro, rappresentano un patrimonio artistico significativo della pittura italiana a cavallo tra '800 e '900. Con questa mostra continuiamo ad investire in un'offerta culturale di Montepulciano sempre aggiornata e di qualità, che vede nel Museo Civico Pinacoteca Crociani uno dei centri culturali di riferimento della nostra città", è il commento del Sindaco Michele Angiolini e l'assessore alla cultura Lucia Musso.

Le 70 opere esposte provengono dalla galleria pittorica della raccolta Bologna Buonsignori, donata alla Società di Esecutori di Pie Disposizioni da Luigi e Leopoldo Bologna Buonsignori. Sono presenti, tra gli altri, quadri di Gino Severini, Filippo Palizzi, Lionello Balestrieri, Angiolo Tommasi, Giuseppe Stuart, Giuseppe Viner, Alardo Paolucci, Paride Pascucci. La mostra, attraverso settanta opere, fra pitture a olio, disegni e stampe, ripercorre uno spaccato della cultura figurativa italiana dall'Unità al secondo dopoguerra, e permette di conoscere le scelte collezionistiche dell'avvocato Bologna volte soprattutto a testimoniare l'attività di pittori operanti nelle terre a lui familiari della Val d'Orcia e della bassa Maremma, senza tuttavia trascurare l'arte nazionale.

La collezione Bologna Buonsignori testimonia la grande

*An exciting new exhibition hosted at the Museo Civico Pinacoteca Crociani in Montepulciano, until 23 June 2024.*

After the success of the exhibition "Futurists. Italian avant-garde", with over 6000 admissions in just a few months, the Museo Civico Pinacoteca Crociani in Montepulciano hosts a new exhibition, also focused on the theme of collecting. It is **"From Palizzi to Severini. Italian painters between the nineteenth and twentieth centuries in the Bologna Buonsignori collection"**, an exhibition promoted and organized by the 'Società di Esecutori di Pie Disposizioni' and the Municipality of Montepulciano, in collaboration with the 'Soprintendenza Archeologia Belle Arti e Paesaggio' for the provinces of Siena, Grosseto, Arezzo and with 'Opera Laboratori'. The successful exhibition, after being hosted at Palazzo Piccolomini in Pienza from April 17 to October 29, 2023, will remain open until June 23, 2024.

"It is a surprising and very rich exhibition, which allows us to admire the work of many artists - from Severini to Palizzi, from Pascucci to Balestrieri, to name a few - who, going through different phases and styles, represent a significant artistic heritage of Italian painting at the turn of the 1800s and 1900s. With this exhibition we continue to invest in a cultural offer of Montepulciano that is always up-to-date and of quality, which sees the Civic Museum Pinacoteca Crociani as one of the cultural centres of reference in our city", is the comment of the Mayor Michele Angiolini and the Councilor for Culture Lucia Musso.

The 70 works on display come from the pictorial gallery of the Bologna Buonsignori collection, donated to the 'Società di Esecutori di Pie Disposizioni' by Luigi and Leopoldo Bologna Buonsignori. There are, among others, paintings by Gino Severini, Filippo Palizzi, Lionello Balestrieri, Angiolo Tommasi, Giuseppe Stuart, Giuseppe Viner, Alardo Paolucci, Paride Pascucci. The exhibition, through seventy works, including oil paintings, drawings and prints, traces a cross-section of Italian figurative culture from the Unification to post-World War II, and allows us to learn about the collecting choices of the lawyer Bologna aimed above all at testifying to the activity of painters working in the lands familiar to him of the Val d'Orcia and the lower Maremma, without however neglecting national art.

The Bologna Buonsignori collection testifies to the great passion



Il Direttore del Museo Roberto Longi

passione per l'arte di Clemente Bologna e di sua moglie, pientina di origine senese, Faustina Buonsignori Placidi. Protagonista dell'esposizione è la galleria pittorica composta da alcuni dipinti acquistati in particolare da Clemente che, pur non considerandosi un esperto d'arte, amava frequentare antiquari e collezionare dipinti e pezzi d'arte – uno dei suoi principali fornitori fu l'antiquario di Montepulciano, Poliziano Barucci - testimoniando una predilezione per l'archeologia e per i pittori contemporanei, molti dei quali toscani, legati ai territori dove egli visse.

Palizzi, Severini, Balestrieri, Tommasi, Stuart, Viner, Paolucci, sono alcune delle firme che compongono la ricca collezione Bologna Buonsignori - adesso di proprietà della Società di esecutori di Pie Disposizioni di Siena - che potrà essere ammirata dal pubblico in due successive esposizioni: a Palazzo Piccolomini a Pienza e, successivamente, a Montepulciano. Una mostra che ci consente di ammirare il lavoro di artisti che, pur attraversando fasi e stili diversi, rappresentano un patrimonio significativo della pittura italiana a cavallo tra '800 e '900.

Non è un caso la scelta di esporre la collezione a Pienza e Montepulciano, dato che Clemente Bologna e Faustina Buonsignori Placidi trascorsero buona parte della loro vita tra Palazzo Massaini, a Pienza, dove si sposarono e dove nacquero i due figli, la tenuta di Montefreddo, antica stazione di posta al confine tra Toscana e Umbria, e, appunto Montepulciano. Ed è proprio a Montepulciano che Clemente, una volta rimasto vedovo, scelse di vivere gli ultimi anni della sua vita presso la villa di proprietà della famiglia "Il Comizio", a testimonianza del legame e dell'affetto che egli sentiva con il nostro territorio.

### Gino Severini prima del Futurismo

Nella collezione dei dipinti Bologna Buonsignori figura anche una doppia tela con un ritratto femminile al recto e un paesaggio di Dicomano al verso riferibili ai primi anni di attività del grande maestro Gino Severini. Non è del tutto chiara l'identità della donna ritratta e se vi siano rapporti con l'illustre famiglia Bologna. Mentre, secondo gli studiosi, fu certamente la Veduta di Dicomano la prima opera dipinta su questa tela in una data; successivamente l'artista rintelaiò la tela nel senso opposto per lasciare la parte neutra disponibile ad una nuova opera e vi dipinse sopra il ritratto.

for art of Clemente Bologna and his wife, Faustina Buonsignori Placidi, a native of Siena. The protagonist of the exhibition is the pictorial gallery composed of some paintings purchased in particular by Clemente who, although he did not consider himself an art expert, loved to frequent antique dealers and collect paintings and pieces of art - one of his main suppliers was the antiquarian of Montepulciano, Poliziano Barucci - testifying to a predilection for archaeology and for contemporary painters, many of whom were Tuscan, linked to the territories where he lived.

Palizzi, Severini, Balestrieri, Tommasi, Stuart, Viner, Paolucci, are some of the signatures that make up the rich Bologna Buonsignori collection - now owned by the 'Società di Esecutori di Pie Disposizioni' of Siena - which can be admired by the public in two subsequent exhibitions: at Palazzo Piccolomini in Pienza and, later, in Montepulciano. An exhibition that allows us to admire the work of artists who, although they go through different phases and styles, represent a significant heritage of Italian painting at the turn of the 1800s and 1900s.

It is no coincidence that the collection was chosen to exhibit in Pienza and Montepulciano, given that Clemente Bologna and Faustina Buonsignori Placidi spent a good part of their lives between Palazzo Massaini, in Pienza, where they married and where their two children were born, the Montefreddo estate, an ancient post station on the border between Tuscany and Umbria, and, indeed, Montepulciano. And it is precisely in Montepulciano that Clemente, once widowed, chose to live the last years of his life at the villa owned by the "Il Comizio" family, testifying to the bond and affection he felt with our territory.

### Gino Severini Before Futurism

In the collection of Bologna Buonsignori paintings there is also a double canvas with a female portrait on the front and a landscape by Dicomano on the background, referable to the early years of activity of the great master Gino Severini. It is not entirely clear the identity of the woman portrayed and whether there are any relations with the illustrious Bologna family. While, according to scholars, the View of Dicomano was certainly the first work painted on this canvas at a date; Subsequently, the artist reframed the canvas in the opposite direction to leave the neutral part available for a new work and painted the portrait on it.



Lionello Balestrieri (Cetona 1872-1958), La Leggenda di Parsifal, olio su tela



Giuseppe Viner, Bozzetto Semina del Grano (Germinazione ) tempera e olio su cartone

Info:

Museo Civico Pinacoteca Crociani (Direttore *Roberto Longi*).

**Gli orari:** Il Museo Civico Pinacoteca Crociani è aperto da lunedì alla domenica dalle ore 10 alle ore 18 (ultimo ingresso alle ore 17), chiuso il martedì.

**Dove:** Via Ricci 10 - 53045 Montepulciano (SI).

**Contatti:** Tel. +39 0578 717300  
[info@museocivicomontepulciano.it](mailto:info@museocivicomontepulciano.it)

# DA PALIZZI A SEVERINI

Pittori italiani tra  
Ottocento e Novecento  
nella raccolta Bologna Buonsignori

Raffaello Mainella - Moschea di Mohammed Ali

7 Dicembre 2023 | Museo Civico Pinacoteca Crociani  
23 Giugno 2024 | MONTEPULCIANO (SIENA)  
[www.museocivicomontepulciano.it](http://www.museocivicomontepulciano.it)



# TORRITA 'SEGRETA'

'Secret' Torrita

DI SIMONE BANDINI



La Vertical Farm di Torrita. Foto di Marco Mazzolai

*"Ci sono più cose in cielo e in terra, Orazio, di quante tu ne possa sognare nella tua filosofia"*  
William Shakespeare, Amleto (1602)

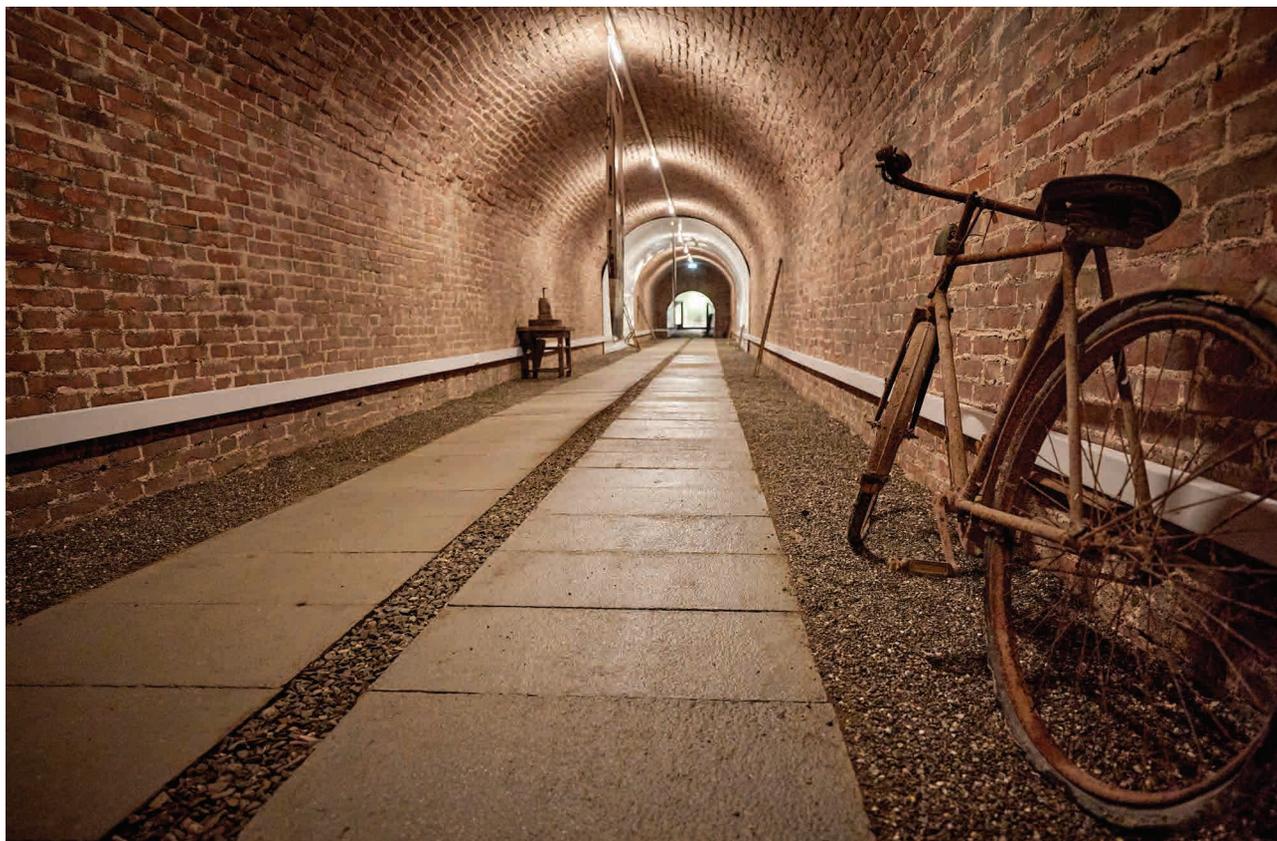
*"Se tutti gli enigmi sono risolti, le stelle si spengono. Se tutto il segreto è restituito al visibile, e più che al visibile, all'evidenza oscena, se ogni illusione è restituita alla trasparenza, allora il cielo diventa indifferente alla terra".*  
Jean Baudrillard, *Le strategie fatali* (1983)

Siamo qui con l'Assessore Laura Giannini per parlarvi di una Torrita ai più sconosciuta, sopra le nostre teste e sotto i nostri piedi... Perché come dice Baudrillard, cielo e terra sono legati indissolubilmente da un patto segreto – che salda corpo e anima, osservazione e immaginazione. Per questo vi parliamo delle attività all'aperto: le diverse passeggiate che giungono anche alla bellissima frazione di Montefollonico, piuttosto che il nuovo trekking urbano alla scoperta delle vestigie storiche e architettoniche del paese di Ghino di Tacco; ma anche di una città sotterranea che vive sotto le mura storiche e i palazzi medievali; di una curiosa ed unica fiera del libro e, da ultimo, di Torrita Blues Festival, evento musicale patrocinato dal Comune che attrae da anni appassionati del genere da tutta Italia.

*"There are more things in heaven and earth, Horace, than you can dream of in your philosophy"*  
William Shakespeare, Hamlet (1602)

*"If all the puzzles are solved, the stars go out. If all secrecy is restored to the visible, and more than to the visible, to obscene evidence, if every illusion is restored to transparency, then heaven becomes indifferent to earth."*  
Jean Baudrillard, *The Fatal Strategies* (1983)

We are here with Councillor Laura Giannini to tell you about a Torrita unknown to most, above our heads and under our feet... Because, as Baudrillard says, heaven and earth are inextricably linked by a secret pact – which welds body and soul, observation and imagination. This is why we talk about outdoor activities: the various walks that also reach the beautiful hamlet of Montefollonico, rather than the new urban trekking to discover the historical and architectural vestiges of the village of Ghino di Tacco; but also of an underground city that lives under the historic walls and medieval palaces; of a curious and unique book fair and, lastly, of Torrita Blues Festival, a musical event sponsored by the Municipality that has been attracting fans of the genre from all over Italy for years.



Il tunnel sotterraneo. Foto di Marco Mazzolai

Ricordiamo ai lettori i percorsi di trekking principali che interessano questo territorio toscano: i sentieri alla scoperta dell'antica Via Lauretana, l'Anello Gran Tour, il Percorso del Vinsanto e i 3 Anelli del Parco 'Il Tondo'. Da Torrita a Montefollonico, alla scoperta delle antiche strade di collegamento, la meravigliosa campagna e le architetture rurali disseminate qua e là, vere e proprie perle di storia civile e religiosa.

We remind readers of the main trekking routes that affect this Tuscan territory: the paths to discover the ancient Via Lauretana, the Grand Tour Ring, the Vinsanto Route and the 3 Rings of the 'Il Tondo' Park. From Torrita to Montefollonico, to discover the ancient connecting roads, the wonderful countryside and the rural architecture scattered here and there, real pearls of civil and religious history.

Con passo slow e mente sgombra, sarà bellissimo procedere lungo la **"Via Lauretana"**, percorribile a piedi o in bici, un'antica via etrusco-romana che univa il territorio senese alla Valdichiana e all'area umbro-marchigiana – poi divenuta importante via commerciale e di pellegrinaggio quale diramazione della via Francigena verso Cortona, per poi proseguire in Umbria e infine giungere alla Santa Casa di Loreto, nelle Marche, dalla quale trae il nome 'Via Lauretana'. La lunghezza del tratto toscano è di 108 km, dei quali 7 interessano il territorio comunale (scaricate l'App ufficiale della "Vie Lauretane" disponibile su App Store e Google Play per vivere al massimo l'esperienza, con informazioni puntuali su mappe, borghi storici attraversati, cose da fare e strutture ricettive convenzionate per l'accoglienza).

**"L'Anello del Gran Tour"** è un percorso ad anello (25,8 km / 6h 45 min di percorrenza / dislivello 694 mt) tra il capoluogo e Montefollonico, mediamente impegnativo, ombreggiato, fascinoso e veracemente rurale. Il **"Percorso del Vinsanto"** (6,4 km / 2h e 05 min di percorrenza / dislivello 242) riprende invece l'antico tracciato medioevale che univa i due castelli di Torrita e Montefollonico – e collega le due Piazze centrali.

I tre **"Anelli del Parco Il Tondo"** (rosso, giallo e blu – percorrenze brevi ed agevoli, adatti alle famiglie) ci portano

With a slow pace and a clear mind, it will be wonderful to proceed along the **"Via Lauretana"**, which can be travelled on foot or by bike, an ancient Etruscan-Roman road that connected the Siennese territory to the Valdichiana and the Umbrian-Marche area – then became an important trade and pilgrimage route as a branch of the Via Francigena towards Cortona, and then continue in Umbria and finally reach the Holy House of Loreto, in the Marche region, from which it takes its name 'Via Lauretana'. The length of the Tuscan stretch is 108 km, of which 7 are in the municipal area (download the official App of the "Vie Lauretane" available on the App Store and Google Play to make the most of the experience, with timely information on maps, historic villages crossed, things to do and affiliated accommodation facilities for hospitality).

**"The Grand Tour Ring"** is a circular route (25.8 km / 6h 45 min / elevation gain 694 m) between the capital and Montefollonico, moderately challenging, shady, fascinating and truly rural. The **"Vinsanto Route"** (6.4 km / 2h and 05 min / elevation gain 242) takes up the ancient medieval route that joined the two castles of Torrita and Montefollonico – and connects the two central squares.

The three **"Rings of Il Tondo Park"** (red, yellow and blue – short and easy routes, suitable for families) lead us to the



La manifestazione culturale Borgo dei Libri

alla scoperta di luoghi interessanti dal punto di vista storico, culturale ed ambientale. Questo 'paradiso circolare', un bosco di lecci e cipressi che sorge su una collina di origine carsica, fu ideato dalla moglie del nobile senese e proprietario di quelle terre, tale Marco Landucci, nel 1850 circa.

Particolare menzione merita anche il **"Trekking urbano"** che si snoda tra lo scenografico corso principale e le quattro

discovery of interesting places from a historical, cultural and environmental point of view. This 'circular paradise', a forest of holm oaks and cypresses that stands on a hill of karst origin, was conceived by the wife of the Siennese nobleman and owner of those lands, Marco Landucci, in about 1850.

Particular mention should also be made of the **"Urban Trekking"** that winds through the scenic main street and

porte della città, le strette vie interne, gli archi e i palazzi, la piazza dalle visibili armonie e l'imponente duecentesco Palazzo Comunale di Torrita: un passo dietro l'altro, tra i campanili, i tagli sulla campagna toscana, la pietra serena, i caratteristici cotti di facciate e pavimentazioni, spiccano due edifici religiosi: la "Chiesa delle Sante Flora e Lucilla" del XIII secolo, in stile tardo-romanico, strutturata in un'unica navata, che conserva opere di interesse come la lunetta marmorea scolpita a bassorilievo 'Sangue di Cristo', attribuita a Donatello (1430-1460) (che sarà spostata temporaneamente nella Chiesa di Santa Croce, per motivi di inaccessibilità della chiesa stessa); mentre la "Chiesa della Madonna delle Nevi" reca una gran copia di affreschi cinquecenteschi di Girolamo di Benvenuto di indubbio valore artistico: 'L'annunciazione', il 'Padre Eterno che invia a Maria lo Spirito Santo', i 'Santi Costanzo e Sebastiano', i 'Santi Flora e Rocco', 'L'assunzione della Vergine e San Tommaso apostolo che riceve la cintola', il 'Salvatore con ai lati Patriarchi e Profeti del Vecchio Testamento', i 'Santi Pietro e Paolo' e le Sante Flora e Lucilla. Merita inoltre un'occhiata anche l'antica cisterna, collocata sempre in piazza, che un tempo forniva l'acqua a tutto il paese. Esempio di virtuosa rivitalizzazione di spazi storici è il

the four city ancient doors, the narrow internal streets, the arches and palaces, the square with visible harmonies and the imposing thirteenth-century Palazzo Comunale di Torrita: one step after the other, among the bell towers, the cuts on the Tuscan countryside, the pietra serena, In addition to the characteristic terracotta facades and floors, two religious buildings stand out: the "Church of Saints Flora and Lucilla" of the thirteenth century, in late-Romanesque style, structured in a single nave, which preserves works of interest such as the marble lunette carved in bas-relief 'Blood of Christ', attributed to Donatello (1430-1460) (which will be temporarily moved to the Church of Santa Croce, for reasons of inaccessibility of the church itself); while the "Church of Our Lady of the Snows" bears a large copy of sixteenth-century frescoes by Girolamo di Benvenuto of undoubted artistic value: 'The Annunciation', the 'Eternal Father sending the Holy Spirit to Mary', the 'Saints Constantius and Sebastian', the 'Saints Flora and Rocco', 'The Assumption of the Virgin and St. Thomas the Apostle receiving the girdle', the 'Saviour with the Patriarchs and Prophets of the Old Testament on either side', the 'Saints Peter and Paul' and the Saints Flora and Lucilla. Also worth a look is the ancient cistern, also located in the square, which once supplied water to the whole village. An example of virtuous revitalization of historic spaces is



Un fine settimana per appassionati di libri



Doyle Bramhall II a Torrita Blues (2017)

progetto "Torrita Nascosta", fattoria verticale nei vetusti sotterranei cittadini, usati durante la guerra come rifugio antiaereo. Un giardino idroponico dalle potenzialità miracolose, in grado di produrre fino a 40 kg di ortaggi in un mese, con più di 500 piante messe a dimora in soli 6 mq. Ideato dall'Ing. Matteo Benvenuti, questo orto 'fantascientifico' può essere gestito da remoto grazie ad una tecnologia avanguardistica. I volontari vi accompagneranno in queste segrete percorrendo il tunnel lungo 186 metri e largo 3, profondo 23 metri circa nel punto più basso: lungo la galleria è stata allestita una mostra espositiva che omaggia la tradizione agricola del territorio.

the "Underground Torrita" project, a vertical farm in the city's ancient basement, used during the war as an air-raid shelter. A hydroponic garden with miraculous potential, capable of producing up to 40 kg of vegetables in a month, with more than 500 plants planted in just 6 square meters. Conceived by Ing. Matteo Benvenuti, this 'sci-fi' vegetable garden can be managed remotely thanks to cutting-edge technology. The volunteers will accompany you in these dungeons along the tunnel 186 meters long and 3 meters wide, about 23 meters deep at the lowest point: along the gallery an exhibition has been set up that pays homage to the agricultural tradition of the area.

A proposito di Torrita di Siena, vogliamo parlarvi e suggerirvi una visita a "Il Borgo dei Libri" (25-26 maggio 2024), una mostra-mercato inaugurata nel 2015 giunta alla sua X edizione che riunisce nel centro storico case editrici, librai e librerie, antiquari, fumettisti e appassionati di carta stampata, con particolare attenzione alla letteratura per ragazzi – senza dimenticare di unire alla cultura la buona cucina con stand gastronomici per gustare le eccellenze del territorio. Questa manifestazione è sorta grazie all'unione di intenti di Amministrazione Comunale, Società Bibliografica Toscana, Fondazione Torrita Cultura, Accademia degli Oscuri e Pro Loco torritese. Torrita merita una visita, inoltre, per l'evento musicale

Speaking of Torrita di Siena, we want to talk to you and suggest a visit to "Il Borgo dei Libri" (25-26 May 2024), an exhibition-market inaugurated in 2015 now in its tenth edition that brings together publishing houses, booksellers and bookstores, antique dealers, cartoonists and print enthusiasts in the historic centre, with particular attention to children's literature – without forgetting to combine culture with good food with stands to taste the excellence of the territory. This event was born thanks to the union of intentions of the Municipal Administration, the Tuscan Bibliographic Society, the Torrita Culture Foundation, the Accademia degli Oscuri and the Pro Loco of Torrita. Torrita is also worth a visit for the musical event

**“Torrita Blues Festival” (27,28,29 giugno 2024)** – che da ben 35 anni anima Piazza Matteotti nel cuore del paese con un ospite di eccezione: il cantautore napoletano Edoardo Bennato che si esibirà nella notte ‘magica’ del 28 giugno. Il giorno successivo, il 29 di giugno, sarà la volta della Treves Blues Band, fondata nel 1974 dal leggendario armonicista milanese Fabio Treves. Gli appassionati del *sound blues* sono fin da ora avvertiti!

**“Torrita Blues Festival” (27,28,29 June 2024)** – which has been animating Piazza Matteotti in the heart of the town for 35 years with a special guest: the Neapolitan singer-songwriter Edoardo Bennato who will perform on the ‘magical’ night of 28 June. The next day, June 29th, it will be the turn of the Treves Blues Band, founded in 1974 by the legendary Milanese harmonica player Fabio Treves. Blues fans are warned!



Torrita di Siena, distesa su di uno scenografico colle

Per gli altri percorsi percorribili in bici, a piedi e a cavallo per circa 100 km di estensione – e non meno importante scaricare le tracce ed essere aggiornati sulle manifestazioni del territorio:

[www.torritadisienaliving.it](http://www.torritadisienaliving.it) / [www.active.torritadisienaliving.it](http://www.active.torritadisienaliving.it) / [info@torritadisienaliving.it](mailto:info@torritadisienaliving.it)

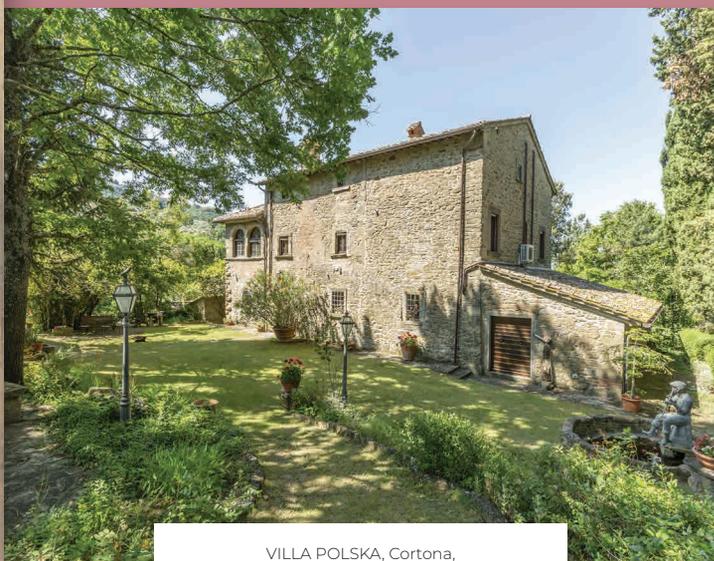
Tel. 0578 717484 / 338 6525977

**Approfondimenti su:**

[www.torritanascosta.it](http://www.torritanascosta.it) / [www.borgodeilibri.it](http://www.borgodeilibri.it) / [www.torritablues.it](http://www.torritablues.it)



CASALE DEL CONSOLE, Cortona,  
prezzo 1.420.000, 6 camere, 4 bagni, 272 m2



VILLA POLSKA, Cortona,  
prezzo 2.400.000, 5 camere, 4 bagni, 600 m2



CASALE DI CLAUDIA, nei pressi di Cortona,  
prezzo 820.000 Euro, 6 camere, 5 bagni, 300 m2

Dott. Giovanni Alunno,  
Owner & International Property Consultant

Via Nazionale 24, Cortona (Ar)  
Tel. 338 6495048  
[www.alunnoimmobiliare.it](http://www.alunnoimmobiliare.it)  
[giovanni@alunnoimmobiliare.it](mailto:giovanni@alunnoimmobiliare.it)



*Un bouquet che sa essere delicato e vividamente luminoso. Le note di testa di galbano, pepe timur e neroli incontrano geranio, magnolia champaca e gelsomino sambac nel cuore. Nel fondo, muschio e ambra grigia ma soprattutto la concreta di iris fiorentino. Una materia prima incredibilmente preziosa, ottenuta dopo sei anni di decantazione dai rizomi di questo fiore, coltivato sui colli di Firenze.*



**Officina Profumo-Farmaceutica di Santa Maria Novella,**  
 Concessionario in Cortona, Piazza Pescheria 2, Cortona (Ar)  
**Tel. 0575 630518 / 347 6106540**  
[www.smnovella.com](http://www.smnovella.com) / [smnovella.cortona@gmail.com](mailto:smnovella.cortona@gmail.com)





# GIOIELLERIA DELBRENNNA: L'INCANTESIMO CONTINUA

DelBrenna Jewelry: the Spell Continues

DI BENEDETTA CHECCARELLI

*Ci incontriamo nuovamente con Megan e Sebastian DelBrenna nelle 'segrete' di Palazzo Alfieri Venuti, sotto le volte ancora ricoperte di canne palustri del Trasimeno. È impossibile distogliere lo sguardo dalle preziose teche, altrettanto dai tesori che esse racchiudono; un luogo così imponente e al tempo stesso elegante, che rappresenta la perfetta ambientazione per la nuova collezione di gioielli firmati DelBrenna, in arrivo in boutique la prossima estate. Scopriamo nei negozi DelBrenna l'anteprima di una nuova audace idea creativa.*

Dopo la proposta delle quattro collezioni 'Vivaldi', la fantastica e creativa coppia torna a sorprenderci con un progetto sì ispirato al modello classico, ma che tuttavia porta con sé diverse ed esclusive novità: la collezione sarà limitata – in uscita nel 2024 in occasione del cinquantesimo anniversario della creazione della catena "Links", il design esclusivo della famiglia DelBrenna.

"Oltre ad utilizzare la nostra catena esclusiva, la vera particolarità sta nella forma esagonale: infatti, rispetto alle scelte geometriche precedenti, perlopiù ovali o cerchi, quest'anno abbiamo deciso di optare per una forma che fosse di tendenza, ma comunque rispettosa del modello archetipale. Inoltre, ricordiamo che tutte le nostre catene sono combinabili", precisa Sebastian.

Ma come mai proprio la scelta dell'esagono? Si tratta di un richiamo concettuale e storico interessante. "Ci siamo ispirati alle api e alla loro casa, l'alveare. In primis per il materiale: i nostri gioielli nascono dai modelli in cera, da cui poi si realizzano i pezzi in metallo, seguendo la lavorazione a cera persa etrusca. Gli etruschi, specialmente in quest'area, usavano sempre ed esclusivamente la cera per la creazione dei loro gioielli", ci raccontano.

I motivi riprendono inoltre l'architettura delle note 'esagonelle' di Montepulciano, che componevano i pavimenti dei palazzi gentilizi – e che provengono dallo stesso concetto di laboriosità associato all'alveare e alle api.

Le gemme utilizzate sono spinelli sudamericani di una bella varietà cromatica — tra cui spicca il diamante nero — e sono volte a rievocare l'elemento della natura così come, in parte, quello delle quattro stagioni.

Mentre Megan e Sebastian stanno ancora studiando come migliorare la chiusura dei prototipi, la struttura del gioiello attira già un bel numero di clienti e 'appassionati DelBrenna', sia a Cortona che Firenze, dove in particolare i visitatori anglosassoni ed asiatici mostrano grande interesse per l'artigianato esclusivo e il Made in Italy.

"Ci teniamo a sottolineare che questo modello, come gli altri, ha una sua internazionalità, non è fatto per un mercato specifico", perfeziona il concetto Megan.

Con la bella stagione, ovviamente, ritorneranno le serate mondane del 'Wine Dine Shine' (le date in calendario sono consultabili su [www.winedineshine.com](http://www.winedineshine.com)), in collaborazione con l'Enoteca Molesini di Cortona. Ogni giovedì, DelBrenna e Molesini organizzano una serata memorabile a partire dalla degustazione di vini di una cantina ospite, seguita da una cena in uno dei migliori ristoranti di Cortona, durante la quale i partecipanti possono indossare i gioielli artigianali DelBrenna in prestito per la serata – un'esperienza in puro stile tappeto rosso nel cuore della Toscana.

Sulla stesura dei progetti, domandiamo loro come continueranno a muoversi andando avanti con l'attività, soprattutto per riuscire a mantenere alte le aspettative: "Diciamo che più cresciamo, più la scelta da fare deve essere ponderata; quindi, vuol dire che dietro ci deve essere generalmente una storia da raccontare,



Alcuni pezzi della nuova collezione limitata, "Links"



Megan e Sebastian in un momento dell'intervista



We meet again with Megan and Sebastian DelBrenna in the 'dungeons' of Palazzo Alfieri Venuti, under the vaults still covered with marsh reeds of Lake Trasimeno. It's impossible to turn away to take your eyes off the precious display cases, as well as from the treasures they contain; a place so imposing and at the same time elegant, which represents the perfect setting for the new collection of DelBrenna jewelry, launching next summer exclusively in-store. Let's discover the preview of a new bold creative idea in the DelBrenna boutiques.



After the launch of the four 'Vivaldi' collections, the fantastic and creative couple returns to surprise us with a project inspired by the classic chain model, but which nevertheless brings several exclusive novelties. The new collection will be limited, launching in 2024 with the occasion of the Fiftieth Anniversary since the "Links" chain – the exclusive design by the DelBrenna family – was born. "In addition to using our original chain, the real peculiarity lies in the hexagonal shape: in fact, compared to the previous geometric choices, mostly ovals or circles, this year we decided to opt for a shape that was trendy, but still respectful of the archetypal model. In addition, we would like to remind you that all our chains can be combined," says Sebastian.

But why the choice of the hexagon? This is an interesting conceptual and historical reference. "We were inspired by

bees and their home, the beehive. First of all, for the material: our jewels are first carved in wax, then crafted in metal following the Etruscan 'lost wax' (cera persa) process. The Etruscans, especially in this area, always and exclusively used wax to create jewelry," they tell us.

The motifs also take up the architecture of the well-known 'hexagons' of Montepulciano, which made up the floors of noble palaces – and which come from the same concept of industriousness associated with the beehive and bees.

The gems used are South American spinels of a beautiful chromatic variety — among which the black diamond stands out — and are aimed at evoking the element of nature as well as, in part, that of the four seasons.

While Megan and Sebastian are still studying to improve the closure of their prototypes, the structure of the jewel already attracts a good number of customers and 'DelBrenna enthusiasts', both in Cortona and Florence, where in particular Anglo-Saxon and Asian visitors show great interest in exclusive craftsmanship and Made in Italy.

"We would like to emphasize that this model, like the others, has its own internationality, it is not made for a specific market," Megan refines the concept.

With the summer, of course, the prestigious 'Wine Dine Shine' events will return (the dates on the calendar can be consulted on [www.winedineshine.com](http://www.winedineshine.com)), in collaboration with the Enoteca Molesini in Cortona. Every Thursday DelBrenna and Molesini host a memorable night including a wine tasting by a guest winery, followed by dinner in one of the best restaurants of Cortona, where participants can also wear handcrafted DelBrenna jewels on loan for the night, a true red-carpet experience in the heart of Tuscany.

On the drafting of the projects, we ask them how they will continue to move forward with the activity, especially to be able to keep high expectations on the market: "Let's say that the more we grow, the more the choice to be made must be pondered, so it means that behind it there must



un processo che possiamo spiegare e comunicare, una sorta di letteratura artigianale". Poi aggiungono: "Ciò che realmente ci dà ispirazione per creare, sopra a ogni cosa, sono i piccoli frammenti di quotidianità, anche l'osservare insieme un semplice tramonto può mettere in moto l'idea di una 'backstory'".

Riuscire a dare importanza e valore a questi momenti d'ispirazione può dunque diventare un ottimo mantra, nel business quanto nella vita.

generally be a story to tell, a process that we can explain and communicate, a sort of craft literature". Then they add: "What really inspires us to create, above all else, are the small fragments of everyday life, even observing a simple sunset together can set in motion the idea of a 'backstory'".

Being able to give importance and value to these moments of inspiration can therefore become an excellent mantra, in business as well as in life.



La mitica catena 'numero uno'



Megan e Sebastain DelBrenna, partners nella vita e nel lavoro



La scenografica boutique di Palazzo Venuti a Cortona

Info:  
**Gioielleria DelBrenna**  
Piazza della Repubblica 12, Cortona (Ar)  
Boutique / **Tel: 0575 601518** / Office **Tel: 0575 630643**  
Website: [www.delbrenna.com](http://www.delbrenna.com) / Email: [info@delbrenna.com](mailto:info@delbrenna.com)

ambulatorio  
veterinario



CHIANCIANO  
TERME



# nostri servizi



Medicina interna  
Chirurgia generale  
Degenza generale e infettivi  
Laboratorio di analisi  
Radiologia digitale  
Ecografia  
Visite specialistiche  
Radiografie ufficiali



**Chirurgia mininvasiva  
Laparoscopia**

 Viale della Libertà, 341  
Chianciano Terme (Si)

 Dal Lunedì al Venerdì  
9.30 - 13.00 / 16.00 - 19.30  
Sabato  
9.30 - 13.00 / 16.00 - 18.00

 0578 31532

 Ambulatorio Veterinario  
Chianciano Terme



# TOSONI AUTO, DA CINQUANT'ANNI NEL MERCATO AUTOMOBILISTICO

Tosoni Auto, for Fifty Years in the Automotive Market

DI BENEDETTA CHECCARELLI

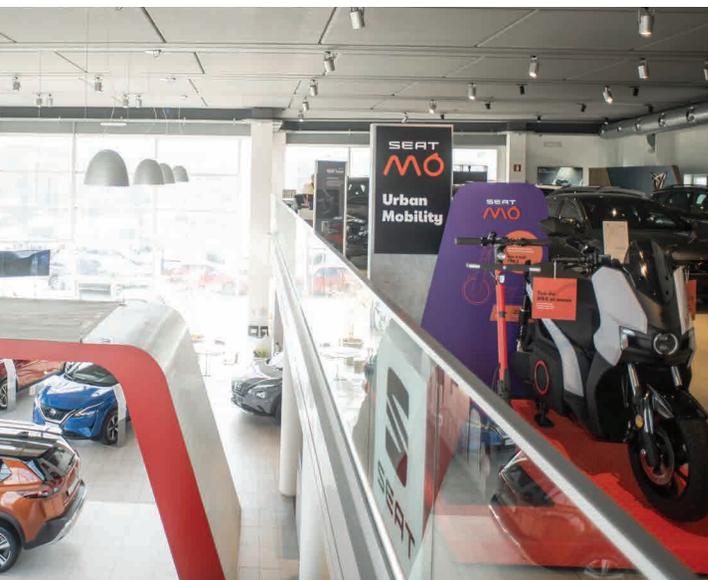




I titolari Mauro e Roberto Tosoni

*Una famiglia, un territorio, tre marchi. Ormai Tosoni Auto è un solido punto di riferimento nel mercato automobilistico toscano. La concessionaria opera sul territorio con tre show-room: il più recente ad Arezzo, gli altri due a Siena e a Sarteano, quest'ultima sede originaria del gruppo. Abbiamo incontrato i due proprietari, Mauro e Roberto, per farci raccontare un po' la loro storia.*

*One family, one territory, three brands. By now, Tosoni Auto is a solid point of reference in the Tuscan automotive market. The dealership operates in the area with three showrooms: the most recent in Arezzo, the other two in Siena and Sarteano, the latter the group's original headquarters. We met the two owners, Mauro and Roberto, to let them tell us a little about their story.*



"Nasce tutto dall'ingegno di babbo Bruno. Ricordo che da bambino lo seguivo a Firenze per i suoi acquisti di auto usate, che poi rivendeva nella sua officina meccanica". Così Roberto, il figlio maggiore, descrive la sua infanzia e come si sia man mano appassionato al medesimo mestiere del padre, il quale inaugura il primo autosalone nel 1977 a Sarteano.

Mauro, invece, entra successivamente a far parte di questo mondo. "Mi sono diplomato nel 1992, anno in cui venne contratto il sodalizio con Nissan, e ho lavorato in banca per circa dieci anni. Poco prima che lasciassi l'impiego, ci fu un'evoluzione della distribuzione del settore automobilistico, nello specifico delle concessionarie: noi eravamo concessionari soltanto in provincia di Siena, quindi si verificò la necessità di evolversi insieme alla normativa di riferimento. Aprimmo quindi anche a Siena ed è lì che sono entrato ufficialmente in azienda".

Oggi Mauro dalla sede di Siena segue i processi della qualità – sia interna che i rapporti con la clientela – oltre al marketing, mentre Roberto cura tutta la parte vendite sia gestendo i propri collaboratori, che direttamente presso la sede di Sarteano. Completano lo staff dirigenziale i responsabili: post vendita, amministrativo e della sede di Arezzo. In tutto l'azienda vanta 45 collaboratori dipendenti, molti con oltre venti anni di permanenza.

"It all stems from the ingenuity of my father Bruno. I remember that as a child I used to follow him to Florence for his purchases of used cars, which he then resold in his mechanical workshop". This is how Roberto, the eldest son, describes his childhood and how he gradually became passionate about the same profession as his father, who opened the first car showroom in 1977 in Sarteano.

Mauro, on the other hand, later becomes part of this world. "I graduated in 1992, when I joined Nissan, and worked in a bank for about ten years. Shortly before I left the job, there was an evolution in the distribution of the automotive sector, specifically of dealerships: we were dealers only in the province of Siena, so there was a need to evolve together with the reference legislation. So we also opened in Siena and that's where I officially joined the company."

Today, Mauro from the Siena office follows the quality processes – both internal and customer relations – as well as marketing, while Roberto takes care of all the sales both by managing his collaborators and directly at the Sarteano headquarters. The management staff is completed by the following managers: after-sales, administrative and Arezzo headquarters. In all, the company boasts 45 employees, many with more than twenty years of permanence.

“Negli ultimi dieci anni il numero di imprenditori che fa questo lavoro si è più che dimezzato. Le dimensioni dei primi dealer in termini di fatturato e volumi sono spesso maggiori delle filiali italiane dei marchi automobilistici, ne consegue che la dimensione media è più che raddoppiata. L'ulteriore evoluzione sembra essere quella in cui diventeremo agenti dei marchi automobilistici, non più concessionari”, ci spiegano. In questo senso diminuirà molto la parte di autonomia nella vendita del nuovo, mentre dall'altro lato aumenteranno molto le competenze ed il presidio di numerose attività legate alla mobilità, questo tanto nelle piccole/grandi città quanto in provincia: car sharing, noleggio, assistenza, consegna delle auto, abbonamenti di servizi di infotainment, aggiornamenti software, riparazioni di meccanica e carrozzeria, vendita di usato. Tuttavia, come precisa Roberto, la parte di servizi legati al settore richiede sempre un interprete locale, 'fisico', perché la autovettura continuerà ad essere 'fisica'. Specie la struttura per l'assistenza e la riparazione, che diventerà, a suo dire, sempre più qualificante. Sotto questo aspetto, il rapporto con la committenza è cambiato per uno stravolgimento dell'intero scenario: cambiano le generazioni, le persone, e oltre al cambiamento del sistema distributivo sta avendo luogo anche quello dell'alimentazione delle autovetture, che procede verso l'elettrificazione: “Ciò ovviamente implica l'aggiornamento continuo delle conoscenze

“In the last ten years, the number of entrepreneurs doing this work has more than halved. The size of the first dealers in terms of turnover and volumes is often larger than the Italian branches of car brands, as a result of which the average size has more than doubled. The further evolution seems to be one in which we will become agents of car brands, no longer dealers,” they explain. In this sense, the part of autonomy in the sale of new cars will greatly decrease, while on the other hand, the skills and the supervision of numerous activities related to mobility will increase a lot, both in small/large cities and in the provinces: car sharing, rental, assistance, car delivery, infotainment, software updates, mechanical and body repairs, second-hand sale.

However, as Roberto points out, the part of services related to the sector always requires a local, 'physical' interpreter, because the car will continue to be 'physical'. Especially the structure for assistance and repair, which will become, according to him, more and more qualifying. From this point of view, the relationship with the client has changed due to an upheaval of the entire scenario: generations, people change, and in addition to the change in the distribution system, the power supply of cars is also taking place, which is proceeding towards electrification: “This obviously implies the continuous updating of knowledge and skills; It is necessary to know very



e competenze; è necessario conoscere molto bene quello che c'è sul territorio. Prima era sufficiente basarsi su ciò che vendeva il dealer di riferimento, muovendosi di conseguenza. Oggi invece sono esplose le esigenze, e il basket dell'offerta è molto più ampio”.

Dunque l'idea di essere un punto di riferimento è un rafforzativo insieme ad altri fattori, e non il principale driver di scelta. Un rapporto continuativo conta infatti quanto l'assistenza: “Quando il cliente oggi arriva da noi ha già diverse informazioni preliminari in suo possesso, poiché ormai l'avvicinamento al prodotto avviene in digitale. Poi essendo fortunatamente la parte fisica con il rapporto personale necessaria, semplicemente questa viene diluita con altri elementi, mantenendo sempre la sua importanza seppur relativizzata.”.

Inoltre, ciò che realmente differenzia Tosoni Auto da tutti i marchi che essa rappresenta è l'importanza data al post vendita: “La fidelizzazione è, per l'appunto, resa possibile da un servizio continuativo negli anni, per cui la vendita non risulta fine a sé stessa. L'acquirente percepisce facilmente da parte nostra e dei nostri collaboratori il massimo impegno e la massima volontà per risolvere un problema. L'obiettivo principale è quello di instaurare un autentico rapporto di fiducia con la persona, per cui la gestione di ogni eventuale problema è sempre prioritaria,

well what is on the territory. Before, it was enough to base yourself on what the reference dealer was selling, moving accordingly. Today, however, the needs have exploded, and the basket of supply is much wider”.

Therefore, the idea of being a point of reference is a reinforcement along with other factors, and not the main driver of choice. In fact, an ongoing relationship is as important as assistance: “When the customer comes to us today, he already has a lot of preliminary information in his possession, since the approach to the product now takes place digitally. Then, fortunately, since the physical part with the personal relationship is necessary, it is simply diluted with other elements, always maintaining its importance, albeit relativized.”

In addition, what really differentiates Tosoni Auto from all the brands it represents is the importance given to after-sales: “Loyalty is, precisely, made possible by a continuous service over the years, so the sale is not an end in itself. The buyer easily perceives from us and our collaborators the maximum commitment and the maximum willingness to solve a problem. The main objective is to establish an authentic relationship of trust with the person, so the management of any problem is always a priority, with quality

con qualità e competenza”.

Ma quale direzione prenderanno (se ci saranno) le nuove strade di Tosoni Auto? “Disegnare il nostro futuro, ora come ora, ci risulta parzialmente impossibile. Personalmente, credo che avremo bisogno di sempre maggiore qualificazione delle risorse umane, che siano di supporto alla parte operativa, ben più complessa e ‘invasiva’ rispetto al passato; gli strumenti disponibili, oggi, consentono molteplici azioni sempre più veloci, sempre più mutevoli e che quindi richiedono più competenze, sempre più evolute e trasversali. Ritengo un obiettivo diminuire una percentuale importante dell’operatività generale, per dare più attenzione alla gestione manageriale, alla visione, al coordinamento e al coaching”.

L’apporto paterno di Bruno, nonché il suo brillante intuito, resta comunque una preziosa ricchezza a lungo termine: “Dieci, quindici anni fa, diceva che saremmo diventati tutti ‘distributori di auto’. Riusciva a capire in anticipo, gestendo direttamente tutte le questioni; erano tempi in cui la proporzione tra quello che vedeva e quello che realizzava erano ravvicinati, proprio come lo erano i confini – negli anni ‘80 e ‘90 andava di persona a prendere le autovetture all’estero, a migliaia di chilometri di distanza per soddisfare la domanda locale! Era un visionario per l’epoca, tanto nell’anticipare i tempi quanto nel comprendere empaticamente chi aveva di

and competence”.

But what direction will Tosoni Auto’s new roads take (if any)? “Designing our future, right now, is partially impossible for us. Personally, I believe that we will need more and more qualification of human resources, which will support the operational part, which is much more complex and ‘intrusive’ than in the past; The tools available today allow multiple actions that are increasingly fast, increasingly changeable and therefore require more and more skills, increasingly advanced and transversal. I consider it a goal to reduce an important percentage of general operations, to give more attention to managerial management, vision, coordination and coaching”.

Bruno’s paternal contribution, as well as his brilliant intuition, remains a precious long-term asset: “Ten, fifteen years ago, he said that we would all become ‘car distributors’. He was able to understand in advance, handling all matters directly; It was a time when the proportion between what he saw and what he made was as close as the borders were – in the 80s and 90s he would go in person to pick up cars abroad, thousands of miles away to meet local demand! He was a visionary for the time, both in anticipating the times and in empathetically understanding who was in front of him to find the right



fronte per trovare il giusto abbinamento di auto e servizi”.

Attualmente Tosoni Auto sta lavorando sul consolidamento del rapporto storico, di oltre trent’anni, con Nissan, accompagnandone l’evoluzione verso l’elettrificazione – nonché sulla implementazione dei criteri del marchio ‘Cupra’, un marchio pionieristico, da pochi anni nel panorama automobilistico – e in forte crescita.

E hanno un sogno per l’avvenire: “Quel che vorremmo in cuor nostro è la certezza che l’azienda, con i suoi valori sia economici ma soprattutto umani, prosegua anche dopo di noi, e che il brand ‘Tosoni Auto’ abbia, almeno localmente, una continuità negli anni, garantendo a tutti una ‘casa comune accogliente’.

combination of cars and services.”

Currently, Tosoni Auto is working on consolidating its long-standing relationship with Nissan, accompanying its evolution towards electrification – as well as on the implementation of the criteria of the ‘Cupra’ brand, a pioneering vehicle that has only been on the automotive scene for a few years – and is growing rapidly.

And they have a dream for the future: “What we would like in our hearts is the certainty that the company, with its economic but above all human values will survive us, and that the ‘Tosoni Auto’ brand will have, at least locally, continuity over the years, guaranteeing everyone a ‘welcoming common home’.

Info:

AREZZO: Via L. Galvani, 14 - **Tel. 0575 043730**  
SARTEANO (Si): Viale Etruria, 43 - **Tel. 0578 265239**  
SIENA: Z.I. Isola d’Arbia - **Tel. 0577 40518**

[www.tosoniauto.it](http://www.tosoniauto.it) / [info@tosoniauto.it](mailto:info@tosoniauto.it)



**QASHQAI**  
e-POWER



## NISSAN TRIPLICA GLI INCENTIVI

Qashqai e-POWER  
con **€ 6.000\*** di Ecobonus Nissan

in caso di permuta anche senza rottamazione

Valori ciclo combinato WLTP Nissan Qashqai e-POWER: consumi da 5,4 a 5,3 l/100 km; emissioni CO<sub>2</sub>: da 120 a 117 g/Km.

\*Qashqai N-Connecta MY2 e-POWER 190CV a € 34.280 prezzo chiavi in mano (IPT e contributo Pneumatici Fuori Uso esclusi). Listino € 40.280 (IPT escl.) meno € 6.000 IVA Incl. grazie al contributo Nissan e delle Concessionarie Nissan che partecipano all'iniziativa, a fronte di permuta o rottamazione di un'autovettura usata di proprietà del cliente da almeno 6 mesi alla data del contratto del veicolo nuovo. L'offerta prende in considerazione i contributi statali previsti dal DPCM del 06/04/22 e alle successive modifiche introdotte dal DPCM del 04/08/22. Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Offerta valida fino al 30/04/2024.

PROMESSA **NISSAN**  
MILLE ATTENZIONI, ZERO PENSIERI.



AUTO DI CORTESIA  
GRATUITA, ANCHE  
PER IL TAGLIANDO  
E FUORI GARANZIA



ASSISTENZA STRADALE  
24H GRATUITA,  
ANCHE FUORI  
GARANZIA



CHECK-UP COMPLETO  
E GRATUITO  
PRIMA DI OGNI  
INTERVENTO



MIGLIOR  
RAPPORTO  
QUALITÀ/PREZZO  
IN ASSISTENZA

Info e condizioni su [nissan.it](https://nissan.it)

**TOSONI  
AUTO**

**AREZZO** - Via L. Galvani, 14 - Tel. 0575 043730  
**SARTEANO (SI)** - Viale Etruria, 43 - Tel. 0578 265239  
**SIENA Z.I.** Isola d'Arbia - Tel. 0577 40518

[tosoniauto.nissan.it](https://tosoniauto.nissan.it)



Filab  
LENTI ITALIANE

MATRICE DIGITALE

Benvenuti. Si assicuri che i  
suoi occhiali siano  
correttamente montati e  
prenda confidenza con  
l'ambiente



Inizia

# OTTICA FERRI: UN 'OCCHIO' ATTENTO AL FUTURO

Ottica Ferri:  
an 'Eye' Attentive to the Future

DI BENEDETTA CHECCARELLI

MATRICE DIGITALE

Fondata da Mauro Ferri nel 1973, Ottica Ferri può contare su una solida esperienza, affiancata da formazione e aggiornamenti continui. Non appena entro nella sede di Camucia, gli interni bianchi mi suggeriscono un senso di luminosa vivacità. Ne conosciamo meglio la storia grazie a Marco, il nipote, che oggi lo affianca nella gestione dell'attività assieme alla sorella Federica.



Durante la consulenza introduttiva

Founded by Mauro Ferri in 1973, Ottica Ferri can count on a solid experience, supported by continuous training and updates. As soon as I enter the Camucia headquarters, the white interior suggests a sense of bright liveliness. We know its history better thanks to Marco, his nephew, who today supports him in the management of the business together with his sister Federica.

Dopo varie esperienze nel settore, Marco entra al lavoro nel negozio di Camucia nel 2016. Da lì, nel 2017, con l'ingresso della sorella, aprono il secondo punto vendita a Passignano Sul Trasimeno.

A novembre 2022, la sede di Camucia viene spostata, sempre in via Matteotti, ma ai civici 88/90/92.

Il nuovo negozio si compone di sei vetrine e 170 metri quadrati, un'ampia scelta di prodotti e tecnologie innovative nel settore dell'ottica.

"Ci stiamo espandendo; abbiamo aperto anche il terzo negozio a Magione nel 2023, quindi da piccola azienda a conduzione familiare che eravamo, piccola realtà di paese, siamo diventati

After various experiences in the field, Marco joined the Camucia store in 2016. From there, in 2017, with the entry of their sister, they opened the second store in Passignano Sul Trasimeno.

In November 2022, the Camucia headquarters was moved, again to Via Matteotti, but at numbers 88/90/92.

The new store consists of six windows and 170 square meters, a wide choice of innovative products and technologies in the optical sector.

"We're expanding; we also opened the third store in Magione in 2023, so from the small family-run business that we were, a small village business, we have become



più grandi”.

Essendo ottici e optometristi, i principali servizi offerti sono il controllo della vista e l'applicazione di lenti a contatto.

“Siamo specializzati nella contattologia avanzata: laddove subentrano casi più gravi, in cui l'occhiale o la lente a contatto standard non funzionano, progettiamo delle lenti specifiche per patologie come cheratoconi, degenerazioni della cornea, ectasie, post trapianti, etc. Al contrario della lente oftalmica, che non arriva a correggere i difetti della cornea, una lente a contatto specifica va a migliorare direttamente la qualità visiva”.

La misurazione della vista viene effettuata tramite strumentazione di ultima generazione, interamente computerizzata.

Oltre alla messa a punto degli occhiali, il processo produttivo è seguito scrupolosamente, mentre le lenti sono fornite da aziende leader mondiali. Di grande rilievo anche il crossover con il settore moda: “Acquistiamo dai maggiori player di moda, andiamo a scegliere nelle fiere sia nazionali che internazionali, per essere sempre al passo con i tempi, anzi, talvolta, anche anticipandoli. L'occhiale ormai è un accessorio di moda, non solo correttivo. Da quest'anno, abbiamo anche iniziato a collaborare con una consulente di armocromia per consulenze d'immagine specifiche per il viso, consigliando quindi la miglior forma e colore”.

Ultima esclusiva sbarcata in negozio è una nuova linea 'Kuboraum', occhiali berlinesi ma creati da due designer italiani: “Questo è davvero un prodotto di nicchia, non un lusso brandizzato, riconoscibile per le sue forme e i dettagli, che esprimono carattere e personalità. Offriamo quindi sia marchi più conosciuti che linee di realtà artigianali, aziende italiane e non”.

Relativamente ai problemi della vista, la cosiddetta luce blu è un tema importante: “Oltre allo smartphone, anche la pandemia ha cambiato le nostre abitudini visive, nonché l'uso intenso di device e lo stress visivo indotto dallo smart working. Perciò riteniamo sia importante diffondere maggiore consapevolezza su cosa sia la luce blu e i danni che essa comporta.”

Specializzati anche in lenti progressive, ci viene spiegato che non tutte sono uguali: le lenti progressive di ultima generazione hanno ampi campi di visione e rapidi tempi di adattamento: “L'intelligenza artificiale, in questo senso, ci sta aiutando a sviluppare lenti sempre più performanti e su misura, con l'utilizzo dei big data e i vari database”.

Ci mostra in anteprima un visore in realtà aumentata, presente in circa 200 centri in tutta Italia. Tale strumento va a mappare

bigger.”

Being opticians and optometrists, the main services offered are vision checking and contact lens fitting.

“We specialize in advanced contactology: where more serious cases occur, in which standard glasses or contact lenses do not work, we design specific lenses for pathologies such as keratoconus, corneal degeneration, ectasias, post-transplants, etc. Unlike the ophthalmic lens, which does not correct corneal defects, a specific contact lens directly improves the quality of vision.”

The measurement of vision is carried out using the latest generation instrumentation, entirely computerized.

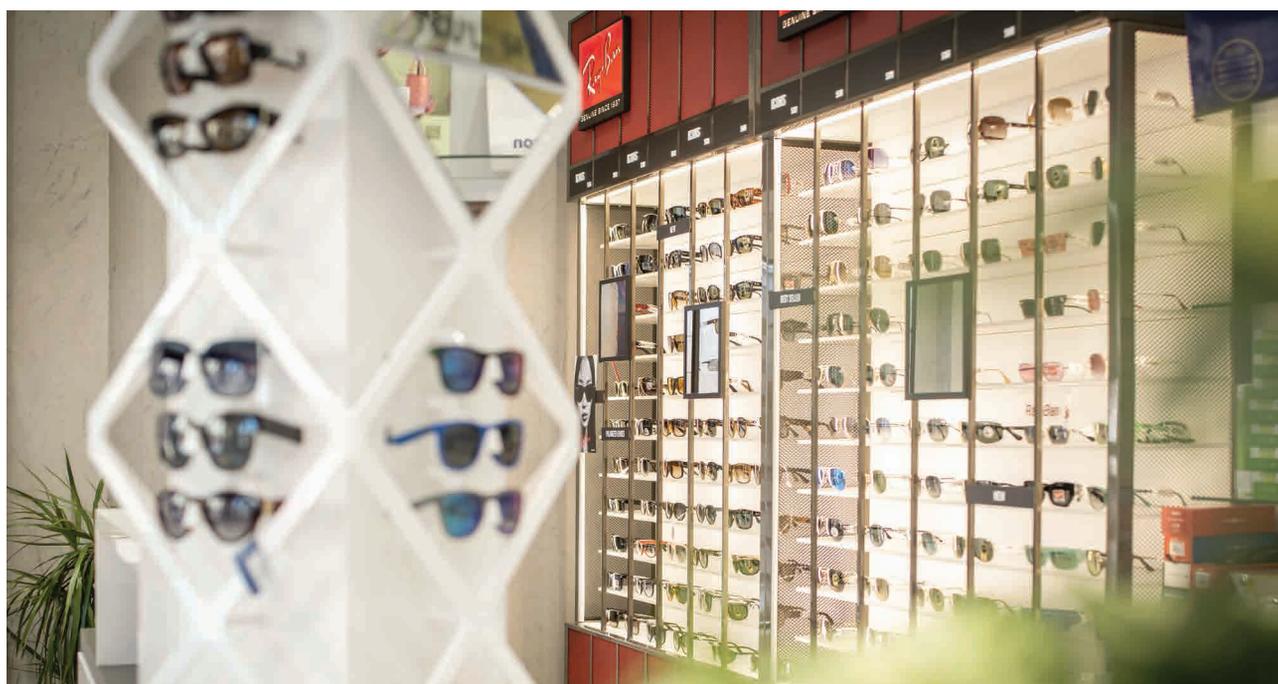
In addition to the fine-tuning of the glasses, the production process is scrupulously followed, while the lenses are supplied by world-leading companies. The crossover with the fashion sector is also of great importance: “We buy from the major fashion players, we choose at both national and international fairs, to always be in step with the times, indeed, sometimes, even anticipating them. Eyewear is now a fashion accessory, not just a corrective one. From this year, we have also started to collaborate with a specific face image-consultant, thus recommending the best shape and colour”.

The latest exclusive to arrive in the store is a new 'Kuboraum' line, Berlin eyewear created by two Italian designers: “This is really a niche product, not a branded luxury, recognizable by its shapes and details, which express character and personality. We therefore offer both well-known brands and lines of artisanal realities, Italian and non-Italian companies”.

With regard to vision problems, the so-called blue light is an important topic: “In addition to the smartphone, the pandemic has also changed our visual habits, as well as the intense use of devices and the visual stress induced by smart working. That's why we think it's important to raise awareness about what blue light is and the damage it causes.”

Also specialized in progressive lenses, we are told that not all are the same: the latest generation of progressive lenses have wide fields of vision and fast adaptation times: “Artificial intelligence, in this sense, is helping us to develop increasingly high-performance and tailor-made lenses, with the use of big data and various databases”.

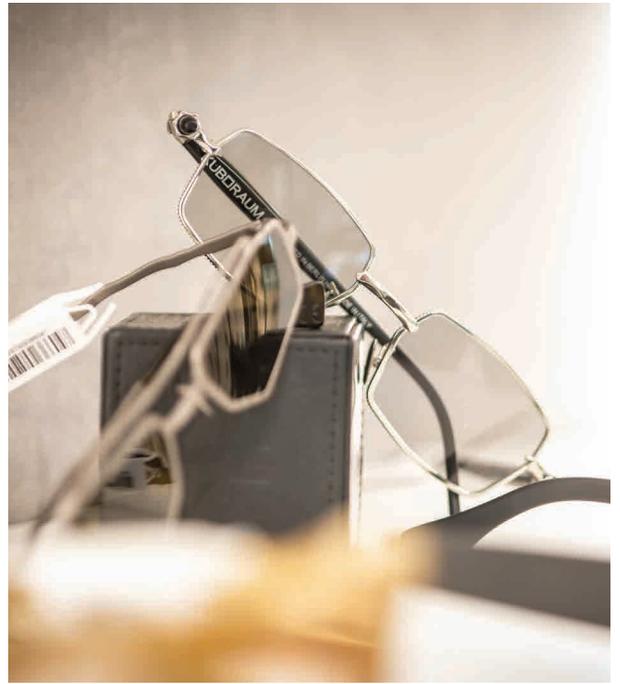
He shows us a preview of an augmented reality viewer, present in about 200 centres throughout Italy. This tool maps



Colpo d'occhio sul negozio



Le linee geometriche di Kuboraum



tutti i movimenti oculari e della testa, per migliorare il comfort visivo, ampliando le aree di visione: "Abbiamo creduto fin da subito al progetto, brevettato da un'azienda italiana, con sede a Lucca, con cui siamo partner da sempre".

Altro aspetto fondamentale è il tempo dedicato alla consulenza individuale, che comprende il test visivo, scelta dell'occhiale e scelta della lente. Si ha quindi un servizio completo – a completa disposizione del cliente.

Ci sembra quindi che Ferri sia 'nell'ottica' di un'espansione continua: "I progetti nel cassetto ci sono.

Di sicuro non ci limitiamo, né precludiamo alcuna occasione di crescita".

all eye and head movements, to improve visual comfort, expanding the areas of vision: "We immediately believed in the project, patented by an Italian company, based in Lucca, with which we have always been partners".

Another fundamental aspect is the time dedicated to individual consultation, which includes the vision test, choice of glasses and choice of lens. This means that you have a complete service – at the complete disposal of the customer. It therefore seems to us that Ferri is 'in the perspective' of continuous expansion: "The projects in the drawer are there. We certainly don't limit ourselves, nor do we preclude any opportunity for growth."



Ottico per passione, Marco Ferri

Info:

**Ottica Ferri di Ferri Mauro e C. S.n.c**

Via G. Matteotti, 88 - 90 - 92, Camucia - Cortona (Ar) - **Tel. 0575 62285**

Viale Roma, 44, Passignano sul Trasimeno (Pg) - **Tel. 075 827061**

Corso Raffaele Abate Marchesi, 8, Magione (Pg) - **Tel. 075 5458480**

[www.otticaferri.com](http://www.otticaferri.com) / [info@otticaferri.com](mailto:info@otticaferri.com)

# BONINSEGNI AUTO

[www.boninsegnauto.it](http://www.boninsegnauto.it)



Viale Antonio Gramsci, 66/68 - Camucia  
Telefono 0575 6071 - [info@boninsegnauto.it](mailto:info@boninsegnauto.it)



# ANIMAL LOVE!

Animal Love!

DI SIMONE BANDINI



*È il nome di un negozio di pet food e accessori per animali a Camucia, in Valdichiana, ai piedi di Cortona. Leggendolo ci si potrebbe chiedere se il suo gestore, Gabriele Mencattini, voglia dirci che è un amante degli animali o, meglio, comunicarci la sua passione 'viscerale' per gli stessi. La chiave di lettura è in entrambe le cose. Scopriamo perché.*

*It is the name of a pet food and pet accessories shop in Camucia, in Valdichiana, at the foot of Cortona. Reading it, one might wonder if its manager, Gabriele Mencattini, wants to tell us that he is an animal lover or, better, to communicate his 'deep' passion for them. The key is in both. Let's find out why.*



Owner, Gabriele Mencattini

Animal Love apre il secondo punto vendita in Valdichiana nell'autunno del 2023.

A domanda diretta, circa la sua dedizione per gli animali, ciò che ci viene detto è chiarissimo: "Tutto è partito dal mio allevamento di cani Rottweiler. Il comprensibile timore iniziale si è trasformato in confidenza e quindi nell'amore incondizionato che provo oggi per questi cani ed in generale per il mondo degli animali domestici". Una passione che si è tradotta nel suo lavoro, dal primo negozio di Bibbiena, in Casentino, all'inaugurazione di questo secondo shop a Camucia e al portale per la vendita online (spedizione e consegna rapida su tutto il territorio nazionale - [www.animalovepetshop.com](http://www.animalovepetshop.com)).

Animal Love opens its second store in Valdichiana in the fall of 2023.

When asked directly about his dedication to animals, what we are told is very clear: "It all started breeding Rottweiler dogs. The understandable initial fear has turned into confidence and then into the unconditional love I feel today for these dogs and in general for the world of pets." A passion that has translated into his work, from the first store in Bibbiena, in Casentino, to the inauguration of this second shop in Camucia and the online sales portal (fast shipping and delivery throughout the country - [www.animalovepetshop.com](http://www.animalovepetshop.com)).



Una grande scelta di pet food

Il mercato degli accessori e del pet food è oggi molto articolato e ramificato; non è semplice ma necessario rispondere alle esigenze della committenza:

“E’ mia intenzione essere un punto di riferimento di questo mondo in crescita costante: per questo cerco di avere nel mio negozio tutto ciò che occorre o che piace, mirando ad un giusto rapporto qualità/prezzo – e non solo contando sul peso commerciale dei principali brand sul mercato”.

Ed è proprio così, questa è l'impressione che ne ricaviamo aggirandoci tra i corridoi e gli scaffali: il suo store è davvero un fornitissimo, versatile ed efficiente hub per gli amanti degli animali, in soccorso alle reali esigenze di padroni e padroncini

The accessories and pet food market today is very articulated and branched; It is not easy but necessary to respond to the needs of the customer:

“It is my intention to be a point of reference in this constantly growing world: for this reason I try to have everything you need or like in my shop, aiming for a fair quality/price ratio – and not only counting on the commercial weight of the main brands on the market”.

And that’s right, this is the impression we get from wandering through the aisles and shelves: his store is truly a well-stocked, versatile and efficient hub for animal lovers, to the rescue of the real needs of owners in an increasingly



Accessori divertenti

in un mondo sempre più cadenzato e frenetico dove – anche l'attenzione alle necessità di un pet – è assolutamente importante.

Che si viva qua o ci si trovi in vacanza, Animal Love è una certezza. La missione profonda di questo negozio è, come già detto, oltre le logiche commerciali: quella di fare cultura e informazione, promuovendo una corretta relazione, funzionale e affettiva, tra uomo e animale: "Ci sono delle attività che, a mio avviso, sono fuorvianti in questo senso, come ad esempio il 'puppy yoga' oppure gli aperitivi per cani che, ancora peggio, non tengono in considerazione la loro salute".

Gabriele, owner di Animal Love, è mosso dalla passione per gli animali e non considera il suo lavoro come tale, essendo cresciuto in mezzo a loro ed avendo avuto sempre in mente il loro 'bene'. Questa stessa cura e passione si riflettono gioco forza nei servizi offerti da Animal Love, ispirati ad una selezione attenta di prodotti di alta qualità, alla competenza e disponibilità nel consigliare i clienti, erogando soluzioni immediate alle loro richieste. Un rapporto autentico, umano, come è naturale che sia, fondato su conoscenze solide ed esperienza, dove il 'vero' benessere dell'animale è sempre al primo posto.

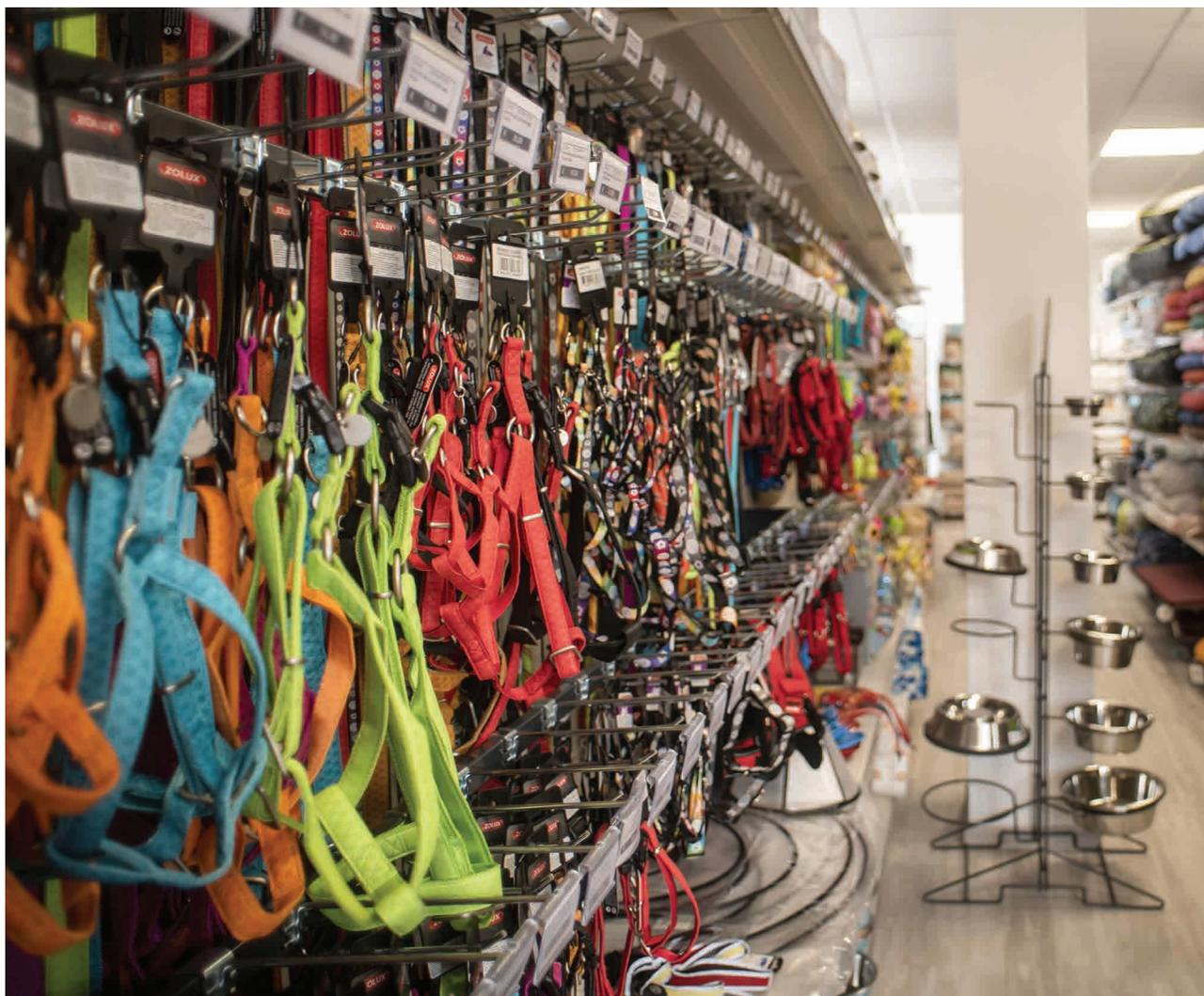
Ci sono iniziative ricorrenti da scoprire direttamente in negozio, quali ad esempio la 'promo del mese' o la 'fidelity card' che dà diritto a numerosi vantaggi. Per questo vi invitiamo a scoprire lo store di Camucia di Cortona per conoscere direttamente Gabriele e il suo 'Animal Love'.

rhythmic and frenetic world where – even attention to the needs of a pet – is absolutely important.

Whether you live here or are on vacation, Animal Love is a certainty. The profound mission of this shop is, as already mentioned, beyond commercial logic: that of creating culture and information, promoting a correct, functional and affective relationship between man and animal: "There are activities that, in my opinion, are misleading in this sense, such as 'puppy yoga' or aperitifs for dogs that, even worse, they don't take their health into consideration."

Gabriele, owner of Animal Love, is driven by a passion for animals and does not consider his work as such, having grown up among them and having always had their 'good' in mind. This same care and passion are strongly reflected in the services offered by Animal Love, inspired by a careful selection of high-quality products, competence and availability in advising customers, providing immediate solutions to their requests. An authentic, human relationship, as it is natural, based on solid knowledge and experience, where the 'true' well-being of the animal always comes first.

There are recurring initiatives to be discovered directly in the store, such as the 'promo of the month' or the 'fidelity card' which entitles you to numerous benefits. For this reason, we invite you to discover the Camucia store in Cortona to get to know Gabriele and his 'Animal Love' directly.



Qui si trova di tutto



Info:  
**Animal Love Pet Shop**  
Via Alberto Sandrelli 36, Camucia (Ar)  
**Tel. 348 6190916**  
[www.animalovepetshop.com](http://www.animalovepetshop.com) (e-commerce)



# CRESCERE L'ENTUSIASMO PER LA BELLA STAGIONE CON COSCI SERVICE

Enthusiasm for the Summer Season Grows  
with Cosci Service

DI SIMONE BANDINI



*La bella stagione incalza, e con essa si generano e crescono le aspettative per la gestione e la qualità di vita della nostra casa e dei nostri spazi verdi. La Cosci Service, spin off nata nel 2015 – vera e propria costola dell'Idraulica Cortonese – è un riferimento valido, a tutto tondo e per ogni necessità programmata o contingente che riguardi la vostra abitazione, la struttura e la manutenzione edilizia – piuttosto che gli impianti interni ed esterni, lo spazio piscina ed il giardino.*

Incontriamo nuovamente Claudio Cosci del quale abbiamo già apprezzato le doti umane e professionali – nonché la grande spontaneità. In tanti anni di lavoro egli ha creato una grande azienda dove si respira, in ogni comparto, un clima molto familiare, di piena collaborazione e fiducia. Una filosofia di vita e di impresa che è racchiusa nel suo celebre motto – che ben ne riassume la natura: “Pronto intervento, veloce come il vento!” La Cosci Service, naturale espansione dell'Idraulica Cortonese per i lavori e i servizi outdoor nasce nel 2015 come naturale espansione dei servizi per la casa e si occupa di un largo raggio di interventi e mira a dare un servizio di ristrutturazione chiavi in mano: dai lavori di muratura al giardinaggio.

Come subito ci fa capire Paola Tiezzi – che fin dal 2017 si occupa di amministrazione, gestione dei clienti e sicurezza – gran parte del lavoro riguarda la manutenzione di impianti e pertinenze di varia natura, dalle abitazioni fino agli spazi verdi e alle piscine. Committenze abituali provengono dalla numerosa comunità internazionale della zona e in generale dalle proprietà in campagna, specialmente e le strutture ricettive. Il servizio di property management si fa completo grazie al disbrigo delle pratiche amministrative, degli allacciamenti, di tutta la necessaria burocrazia come delle pratiche edilizie, con tecnici qualificati e di fiducia.

La Cosci Service lavora proprio con tutto il mondo: “Negli ultimi tempi abbiamo fatto molti interventi di grande soddisfazione nei pressi di Cortona: una ristrutturazione completa di un'abitazione con giardino e annesso, di pietra e mattoni, mantenendo l'antico aspetto rustico, occupandoci anche della parte elettrica e impiantistica con l'utilizzo della nuova tecnologia delle pompe di calore”, ci racconta e poi prosegue: “la costruzione di una nuova piscina in muratura ad un committente olandese... poi la ristrutturazione di una casa con dependance ad un signore americano ed una impegnativa manutenzione ad una casa vacanza di proprietà inglese!”

La Cosci Service è spesso chiamata da cantine, aziende agricole e agrituristiche per servizi di edilizia, impiantistica e manutenzione – ed è proprietaria di una casa vacanze molto richiesta nei pressi di San Martino a Bocena, “Villa Il Maggio”, acquistata in completa rovina e ristrutturata a nuovo splendore, con uno scenografico giardino.

Non trascurabile è altresì l'impegno sul versante dell'ecologia e dell'ambiente, al quale l'azienda madre, L'Idraulica Cortonese, sta dedicando preparazione, sensibilità e risorse. Negli ultimi tempi l'impiantistica è stata aggiornata, promuovendo l'efficientamento energetico degli impianti di riscaldamento e raffreddamento; in primis attraverso l'aggiornamento del generatore di calore principale: le soluzioni più diffuse su impianti tradizionali sono sicuramente le caldaie a condensazione o gli impianti a biomassa, con installazione di sistemi di gestione di ultima generazione, quali termostati e valvole termostatiche.

Molto importante, nel caso di costruzioni ex novo o ristrutturazioni radicali, la valutazione energetica che si fa a priori e che quantifica molteplici variabili nei sistemi di distribuzione, erogazione e regolazione del calore. In un progetto di riqualificazione energetica, infatti, in molti casi non è sufficiente cambiare la caldaia a gas esistente, ma necessario verificare ad esempio l'isolamento delle tubazioni idrauliche, lo stato dei termosifoni e la tipologia di sistema di monitoraggio installato (termostato). Ad esempio, le pompe di calore o le caldaie a condensazione, offrono i massimi benefici in termini di risparmio energetico quando combinate con sistemi a bassa temperatura, come i pavimenti radianti. Anche il sistema di termoregolazione può fare la differenza e oggi il mercato propone soluzioni “smart” per il controllo





*The warm season is approaching and many expectations are growing regarding the management and quality of life of our home and our green spaces. Cosci Service, a spin-off founded in 2015 of the Idraulica Cortonese – is a valid reference, all-round and for any planned or contingent need concerning your home, structure and building maintenance – as well as indoor and outdoor systems, swimming pool space and garden.*

We meet Claudio Cosci again, whose human and professional qualities we have already appreciated – as well as his great spontaneity. In many years of work, he has created a large company where there is a very familiar atmosphere of full collaboration and trust in every sector. A philosophy of life and business that is encapsulated in its famous motto – which sums up its nature well: “Prompt, fast as the wind!”

Cosci Service, a natural expansion of Idraulica Cortonese for outdoor works and services, was founded in 2015 as a natural expansion of home services and deals with a wide range of interventions and aims to provide a turnkey renovation service: from masonry work to gardening.

As Paola Tiezzi – who has been dealing with administration, customer management and security since 2017 – immediately makes us understand – much of the work concerns the maintenance of systems and appurtenances of various kinds, from homes to green spaces and swimming pools. Regular clients come from the numerous international communities of the area and in general from the properties in the countryside, especially the accommodation facilities. The property management service becomes complete thanks to the handling of administrative procedures, connections, all the necessary bureaucracy as well as building practices, with qualified and trusted technicians.

Cosci Service works with the whole world: “In recent times we have carried out many interventions of great satisfaction near Cortona: a complete renovation of a house with garden and annex, made of stone and brick, maintaining the ancient rustic appearance, also taking care of the electrical and plant engineering part with the use of the new heat pump technology”, Claudio tells us and then continues: “The construction of a new masonry swimming pool to a Dutch client... then the renovation of a house with an outbuilding to an American gentleman and a demanding maintenance to an English-owned holiday home!”

Cosci Service is often called by wineries, farms and agritourism for building, plant engineering and maintenance services – and is the owner of a very popular holiday home near San Martino a Bocena, “Villa Il Maggio”, purchased in complete ruin and renovated to new splendour, with a scenic garden. Not to be overlooked is also the commitment to ecology and the environment, to which the parent company, the Idraulica Cortonese, is dedicating preparation, sensitivity and resources. In recent times, the systems have been updated, promoting the energy efficiency of heating and cooling systems; First of all, through the updating of the main heat generator: the most common solutions on traditional systems are certainly condensing boilers or biomass systems, with the installation of the latest generation management systems, such as thermostats and thermostatic valves.

Very important, in the case of new constructions or radical renovations, is the energy assessment that is made a priori and that quantifies multiple variables in the systems of distribution, supply and regulation of heat. In fact, in an energy redevelopment project, in many cases it is not enough to change the existing gas boiler, but it is necessary to check, for example, the insulation of the plumbing pipes, the state of the radiators and the type of monitoring system installed (thermostat). For example, heat pumps or condensing boilers offer the greatest benefits in terms of energy savings when combined with low-temperature systems, such as radiant floors. The thermoregulation

avanzato degli impianti, anche da remoto. In molti casi la sostituzione dell'impianto termico potrebbe essere combinata all'installazione di impianti per la produzione di energia rinnovabile, come il fotovoltaico e il solare termico.

La pompa di calore è sicuramente una delle soluzioni su cui investire per via della sua incredibile funzionalità che prevede compiti di riscaldamento, raffrescamento e produzione di acqua calda sanitaria. Questa lavora e offre risultati migliori quando lavora in bassa temperatura; proprio per questo motivo, la combinazione ottimale è quella fra pompa di calore e riscaldamento a pavimento, in quanto si tratta di un sistema che lavora a temperature che si aggirano sui 35°C.

Da ultimo non è trascurabile che una pompa di calore, inserita in un involucro edilizio con dispersioni termiche elevate, non è in grado di soddisfare il fabbisogno richiesto per le operazioni di riscaldamento/raffrescamento. All'interno di una casa termicamente ben isolata, invece, la pompa di calore potrà soddisfare le esigenze di qualsiasi utente e garantire un elevato livello di comfort ambientale.

system can also make a difference and today the market offers "smart" solutions for advanced control of systems, even remotely. In many cases, the replacement of the heating system could be combined with the installation of systems for the production of renewable energy, such as photovoltaics and solar thermal.

The heat pump is certainly one of the solutions to invest in because of its incredible functionality that includes heating, cooling and domestic hot water production tasks. This works and offers better results when working in low temperature; for this reason, the optimal combination is that of heat pump and underfloor heating, as it is a system that works at temperatures of around 35°C. Finally, it is not negligible that a heat pump, inserted in a building envelope with high heat loss, is not able to meet the requirements required for heating/cooling operations. Inside a thermally well-insulated house, on the other hand, the heat pump will be able to meet the needs of any user and ensure a high level of environmental comfort.



La piscina, il tocco finale nei casali toscani

Info:

**Cosci Service**

Viale Regina Elena 3, Camucia di Cortona (Ar)

**Tel. 0575 603750**

[www.cosciservice.it](http://www.cosciservice.it) / [info@cosciservice.it](mailto:info@cosciservice.it)

**Idraulica Cortonese**

Via Gramsci 42 f/g, Camucia di Cortona (Ar)

**Tel. 0575 631199**

[www.idraulicacortonese.com](http://www.idraulicacortonese.com) / [info@idraulicacortonese.com](mailto:info@idraulicacortonese.com)



## IDRAULICA CORTONESE

INSTALLAZIONE IMPIANTI  
TERMICI IDRAULICI  
E DI CONDIZIONAMENTO  
TRATTAMENTO ACQUE



AZIENDA CERTIFICATA SISTEMA DI QUALITÀ UNI EN ISO 9001

Via Antonio Gramsci, 42 F/G - Camucia di Cortona  
Telefono (+39) 0575 631199 - [info@idraulicacortonese.com](mailto:info@idraulicacortonese.com)



GESTIONE SERVIZI  
PER ABITAZIONI



Viale Regina Elena, 3 - Camucia - Cortona  
Piazzale della Costituzione, 23 - Mercatale - Cortona  
(+39) 0575 603750 - (+39) 334 7649909 - (+39) 339 2010683 - [info@cosciservice.it](mailto:info@cosciservice.it)

# BELLEZZA ED ETERNITÀ CON PACELLI PIANTE

Beauty and Eternity with Pacelli Piante

DI BENEDETTA CHECCARELLI





*L'importanza del ruolo del vivaista non guarda solamente all'aspetto funzionale di un giardino ma, se vogliamo, al suo aspetto estetico ed artistico.*

*È con questa fondamentale precisazione che Germano esordisce, durante la nostra chiacchierata sotto l'imponente serra di famiglia, che esplose di profumi e aromi di una incipiente primavera. Entriamo quindi subito nel vivo della conversazione, cercando di capire al meglio e più in profondità cosa significhi lavorare e far parte di questo mondo.*

*The importance of the role of the nurseryman does not only look at the functional aspect of a garden but, if you will, at its aesthetic and artistic aspect.*

*It is with this fundamental clarification that Germano begins, during our chat under the imposing family greenhouse, which explodes with scents and aromas of an incoming spring. So let's get right to the heart of the conversation, trying to better and more deeply understand what it means to work and be part of this world.*



Germano Pacelli, 'filosofo' del verde

Quando si parla di giardino, non si deve pensare ad una semplice accozzaglia di cespugli e fiori (come, invece, solitamente e purtroppo avviene), ma piuttosto a un sistema di forme e colori che si integrano perfettamente alla casa, diventando un solo organismo con essa. "Quello a cui puntiamo come impresa, non è solo l'offrire un servizio completo ai nostri committenti – ma il restituire al giardino il suo status di luogo contemplativo e di raccoglimento". E in effetti questo si riconnette molto bene all'impatto che hanno le piante — e la flora in generale — sulla nostra qualità di vita, trasmettendoci benessere e serenità, oltre al fatto di rappresentare una sorta di 'eternità che sopravvive all'uomo'. Insomma, la strutturazione di uno spazio verde non è solo una questione materiale, ma anche simbolica.

Ma come funziona il processo di disposizione?

"Premettendo che il periodo più intensivo è quello primaverile/estivo, in realtà sarebbe opportuno pianificare la messa a dimora delle piante fin dalla stagione autunnale, dato che operazioni come la fioritura necessitano di numerose accortezze". Come Germano ribadisce a più riprese, è bene evitare riempimenti casuali degli spazi, e di guardare soprattutto il dettaglio – poiché questo è determinante alla resa finale, volendo perseguire una maggiore corallità ed armonia; in ogni caso, sono sempre i

When we talk about the garden, we should not think of a simple jumble of bushes and flowers (as, on the other hand, usually and unfortunately happens), but rather of a system of shapes and colours that integrate perfectly into the house, becoming a single organism with it. "What we aim for as a company is not only to offer a complete service to our clients – but to restore the garden to its status as a place of contemplation and meditation." And in fact this is very well connected to the impact that plants — and flora in general — have on our quality of life, transmitting well-being and serenity, as well as representing a sort of 'eternity that outlives man'. In short, the structuring of a green space is not only a material issue, but also a symbolic one. But how does the disposition process work?

"Assuming that the most intensive period is spring/summer, it would actually be advisable to plan the planting from the autumn season, since operations such as flowering require numerous precautions". As Germano reiterates on several occasions, it is good to avoid random filling of spaces, and to look above all at the detail – since this is decisive for the final result, wanting to pursue greater chorality and harmony; In any case, it is always the owners who give the initial message,





Gli agrumi, sempre più adatti al nostro clima

proprietari degli spazi a dare il messaggio iniziale, che sarà poi interpretato dall'architetto del paesaggio.

Un fattore che incide sull'attività è stato ed è sicuramente il cambiamento climatico: "Vent'anni fa era impensabile effettuare piantagioni come una bougainville, mentre adesso che siamo passati a un clima più decisamente mediterraneo, il terreno è diventato praticamente adatto a tutti gli agrumi". Ci elenca quelli che vanno per la maggiore, alcuni di essi presenti nella serra: chinotto, bergamotto e cedro, comprese le varianti ornamentali.

E le piante veramente "must have"? Quelle autoctone, in primis corbezzolo, ulivo e alloro. Ovviamente sempre nel rispetto del paesaggio, a cui ci si deve adeguare con occhio sensibile, e mai viceversa; negli ultimi anni abbiamo potuto notare come la natura sia in grado di riappropriarsi velocemente dei numerosi spazi, antropizzati e poi lasciati a se stessi. Per questo, la legge aurea è sempre la stessa: assecondare la natura, esaltarne forza e bellezza.

La conduzione familiare dell'attività resta comunque il pilastro della Pacelli Piante, nella quale Germano vorrebbe, un giorno, provare a coinvolgere i figli – nel rispetto delle loro passioni e vocazioni.

which will then be interpreted by the landscape architect. A factor that affects the activity has certainly been and is climate change: "Twenty years ago it was unthinkable to carry out plantations like a bougainville, while now that we have moved to a more decidedly Mediterranean climate, the soil has become practically suitable for all citrus fruits". He lists the most popular ones, some of which are present in the greenhouse: chinotto, bergamot and cedar, including the ornamental variants.

And what about the plants that are really "must have"? The native ones, primarily strawberry trees, olive trees and laurels. Obviously, always respecting the landscape, to which you must adapt with a sensitive eye, and never vice versa; In recent years we have been able to see how nature is able to quickly regain possession of the numerous spaces, anthropized and then left to themselves. For this reason, the golden law is always the same: to support nature, to enhance its strength and beauty.

However, the family management of the business remains the pillar of Pacelli Piante, in which Germano would like, one day, to try to involve his children – respecting their passions and vocations.

informazione pubblicitaria





Le creazioni di Pacelli Piante al Valdichiana Outlet

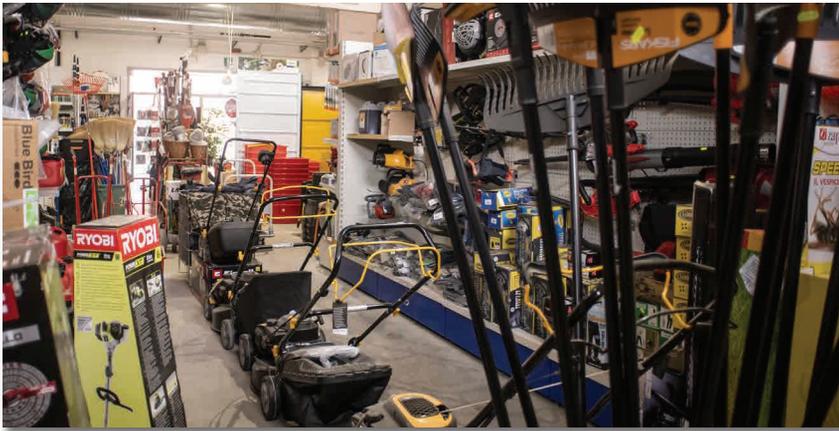


Info:

S.R. 71 – Terontola di Cortona (Ar)  
c/o uscita Castiglion del Lago, raccordo autostradale Bettolle Perugia  
**Tel. 0575 67194 / 349 7186496 (Laura) / 333 4095529 (Germano)**

**Il Vivaio è aperto anche la domenica mattina.**

Visitate anche il nuovo punto vendita di Terontola con tanti accessori e idee regalo.



AGRI DUEMILA



SHOP

GIARDINAGGIO  
HOBBISTICA FAI DA TE  
ARTICOLI PER ANIMALI  
ACCESSORI CASA  
VERNICI CON SERVIZIO  
DI TINTOMETRO  
PELLET  
FERRAMENTA

Via Lauretana, 110  
Camucia  
Telefono 0575 62380  
[agriduemilasrl@alice.it](mailto:agriduemilasrl@alice.it)



LA  
CASA  
GIALLA

ENOTECA  
PRODOTTI TIPICI  
ALTA QUALITÀ



Via Antonio Gramsci, 113  
Camucia  
Telefono 0575 631183  
[agriduemilasrl@alice.it](mailto:agriduemilasrl@alice.it)



RAVAZZI

# CANTINE RAVAZZI: ENERGIA E CONVIVIALITÀ IN UN BICCHIERE

Cantine Ravazzi: Energy and Joy in a Glass

DI BENEDETTA CHECCARELLI





Roberta, una passione visibile nello spiegare il vino

*Siamo nuovamente a Palazzone, piccola località di San Casciano dei Bagni. Martina e Roberta ci invitano calorosamente ad accomodarci per una bella chiacchierata, all'insegna del gusto e dell'accoglienza, marchio di fabbrica della famiglia Ravazzi. Ci sediamo attorno a un tavolo circondato dalle botti, e cominciamo col chiedere loro come si siano avvicinati alle degustazioni, fino a giungere agli attuali percorsi enogastronomici. Roberta è la prima a prendere la parola.*

*We are back in Palazzone, a small town in San Casciano dei Bagni. Martina and Roberta warmly invite us to sit down for a nice chat, in the name of taste and hospitality, a trademark of the Ravazzi family.*

*We sit around a table surrounded by barrels, and we start by asking them how they approached the tastings, until we get to the current food and wine itineraries. Roberta is the first to speak.*

“Tutto è iniziato una decina di anni fa quando ci siamo resi conto che i nostri visitatori richiedevano qualche cosa in più. Abbiamo sempre avuto un negozio di vendita diretta molto frequentato, soprattutto d'estate, da turisti e non, dove è sempre stato possibile assaggiare i nostri vini; non a caso abbiamo sempre delle bottiglie aperte a disposizione delle persone che vengono a farci visita”, esordisce. Nasceva così l'idea di passare a delle vere e proprie degustazioni: vini abbinati a dei piccoli assaggi di prodotti del territorio quali formaggi, olio evo e salumi a chilometro zero che, assieme, davano certamente una spinta maggiore ed erano l'uno il completamento dell'altro. Il successo della nuova esperienza è

“It all started about ten years ago when we realized that our visitors demanded something more. We have always had a direct sales shop that is very popular with tourists and non-tourists, especially in summer, where it has always been possible to taste our wines; It's no coincidence that we always have open bottles available to the people who come to visit us,” she begins.

Thus was born the idea of moving on to real tastings: wines paired with small display of local products such as cheese, extra virgin olive oil and local cured meats which, together, certainly gave a greater boost. The success was truly remarkable.



Martina Ravazzi, dedicata alle degustazioni e al marketing



Stappare, sempre un momento felice



Una bellissima bottiglia in stile 'vintage'

davvero notevole.

La proposta di base comprende oggi l'assaggio di due vini bianchi e tre rossi, arrivando fino alla costruzione personalizzata della degustazione – evitando così di stabilire un format standard e rigido in un clima empatico e familiare.

“Quello che vorremmo trasmettere è che noi teniamo a questo lavoro come alla famiglia”, dice Martina, “Per cui aprire le porte della cantina, per noi, equivale letteralmente ad aprire le porte di casa nostra”.

L'empatia è proprio un valore aggiunto all'esperienza degustativa: “In molti casi il cliente, entusiasta, decide di farsi direttamente portavoce della qualità dei nostri vini. Si sparge così rapidamente e in modo confidenziale la voce, una forma di promozione molto efficace. Abbiamo acquirenti da varie parti del mondo grazie alle degustazioni in cantina.”

Tuttavia, anche la cura dell'immagine, ovvero come il produttore si propone al consumatore, ha una valenza non da poco: Martina e Roberta ribadiscono che “L'immagine sicuramente è alla base di tutto, ma il rapporto umano paga sempre”.

Si può effettivamente constatare che la formula e il prodotto con i quali si presentano risponde a un bisogno di autenticità, e che incoraggi la convivialità, nota intrinseca alla cultura italiana. Chiaramente la parte tecnica ha la sua importanza: “Diamo

The basic proposal today includes tasting of two white wines and three reds, with the possibility of a made-to-measure experience – thus avoiding establishing a standard and rigid format in an empathetic and familiar atmosphere.

“What we would like to convey is that we care about this work as much as we care about our family,” says Martina, “So opening the doors of our cellar, for us, is literally equivalent to opening the doors of our home.”

“Empathy is an added value to the tasting experience: “In many cases, the customer, enthusiastic, decides to be a direct spokesperson for the quality of our wines. In this way, word spreads quickly and confidentially, a very effective form of promotion. We have buyers from all over the world thanks to the tastings in the winery.”

However, even the care of the image, i.e. how the producer presents himself to the consumer, has a significant value: Martina and Roberta reiterate that “The image is certainly the basis of everything, but the human relationship always pays off”.

It can actually be seen that the formula and the product with which they are presented respond to a need for authenticity, and that it encourages conviviality, an intrinsic note of Italian culture. Clearly, the technical part has its importance: “We

sempre spiegazioni sulle origini dei nostri vini; ma il senso di condivisione, dello star bene tra un boccone (o un sorso) e l'altro, prevale sempre".

Un senso di energia e condivisione in quella che possiamo definire un'esperienza di conoscenza e 'amicizia'.

always give explanations about the origins of our wines; But the sense of sharing, of feeling good between one bite (or a sip) and another, always prevails".

A sense of energy and sharing in what we can define as an experience of knowledge and 'friendship'.



Madre e figlia, il cuore delle degustazioni firmate Ravazzi



Info:

**Cantine Ravazzi**

Via delle Cantine 2/4/6, Fraz. Palazzone, San Casciano dei Bagni (Siena)

**Tel: +39 0578 56008**

[www.ravazzi.it](http://www.ravazzi.it) / [info@ravazzi.it](mailto:info@ravazzi.it)

# QUALITÀ e TRADIZIONE

Carni selezionate di prima qualità, ricerca continua e rispetto della tradizione. Macelleria Belli a Torrita di Siena da oltre 50 anni offre ai suoi clienti le eccellenze del nostro territorio.



Via Passeggio Giuseppe Garibaldi, 55 - Torrita di Siena

DAL LUNEDÌ AL SABATO: 8.00 - 13.00 / 15.00 - 19.30

Telefono e WhatsApp  +39 0577 685095  
info@macelleriabelli.it - www.macelleriabelli.it

Seguici su Instagram  e Facebook 



SANTINI

Mango  
Dolce Vita

# RITORNO ALLA 'DOLCE VITA'

Return to the 'Dolce Vita'

DI SIMONE BANDINI



*"Il gelato è squisito. È un peccato che non sia illegale".*  
(Voltaire)

*"Se tornassi al mondo, vorrei soltanto scaldarmi d'inverno e mangiar gelati d'estate".*  
(Charles-Louis de Montesquieu)

*Perché il gelato è diventato uno status simbolo della cultura italiana – così osannato financo dal cinema e dall'immaginario collettivo internazionale? Certamente per la sua capacità – in una creazione confezionata al volo, piena di gusto e colore – di regalare un piacere immediato e un piccolo, infrangibile sogno, a differenza del 'ghiaccio' che lo compone.*

*The ice cream is delicious. It's a shame it's not illegal."*  
(Voltaire)

*"If I were to go back into the world, I would just want to warm up in the winter and eat ice cream in the summer."*  
(Charles-Louis de Montesquieu)

*Why has ice cream become a status symbol of Italian culture – so praised even by cinema and the international collective imagination? Certainly for its ability – in a creation packaged on the fly, full of taste and colour – to give immediate pleasure and a small, unbreakable dream, unlike the 'ice' that composes it.*



Promenade e gelato a Cortona

Come dice Pellegrino Artusi, il gelato vanta effetti digestivi – oltre all'enorme privilegio di cui gode l'umore: "Il gelato non nuoce alla fine del pranzo, anzi giova, perché richiama al ventricolo il calore opportuno a ben digerire".

Andava detto, per santificare la complessità di questo gesto che coinvolge sia la sfera materiale che quella emotiva – ovvero il mangiarsi un gelato artigianale ben fatto!

Torniamo a parlare col Mastro Gelataio Nicola Bambini nel suo negozio dispensatore di sogni, non appena entrati in Via Nazionale, il corso di Cortona. La posizione della gelateria è assolutamente felice, una fresca e dolce ricompensa dopo l'erta salita che reca alla città del Signorelli.

VALLEY LIFE: Buongiorno Nicola, quali 'sogni ci regalerai' quest'anno? L'inverno ti ha dato nuove intuizioni?

NICOLA BAMBINI: Quest'anno lanceremo dei nuovi gusti abbinando sapori e sensazioni nuove; sarà un gelato che fa 'crunch', con 'crumble' ricoperti e croccanti.

V.L.: Cosa ti aspetti da questa nuova stagione?

N.B.: Andremo alla ricerca di materie prime sempre più 'naturali', volendo esaltare i gusti originari e abbinando frutta del territorio con prodotti biologici e selezionati

V.L.: Qual è il gelato che preferisci preparare. E quale ti piace personalmente di più?

As Pellegrino Artusi says, ice cream boasts digestive effects – in addition to the enormous privilege enjoyed by the mood: "Ice cream does not harm at the end of lunch, on the contrary it is beneficial, because it draws the ventricle to the heat appropriate for it to digest well".

It had to be said, to sanctify the complexity of this gesture that involves both the material and the emotional sphere – that is, eating a well-made homemade ice cream!

Let's go back to talk to Master Ice Cream Maker Nicola Bambini in his shop that dispenses dreams, as soon as we enter Via Nazionale, the main street of Cortona. The location of the ice cream parlour is absolutely happy, a fresh and sweet reward after the steep climb that leads to the city of Signorelli.

VALLEY LIFE: Good morning Nicola, what 'dreams will you give us' this year? Has winter given you new insights?

NICOLA BAMBINI: This year we will launch new flavours mixing new sensations; it will be an ice cream that makes 'crunch'!

V.L.: What do you expect from this new season?

N.B.: We will go in search of more and more 'natural' raw materials, wanting to enhance the original tastes and combining local fruit with organic and selected products



I gusti caleidoscopici di Nicola Bambini

N.B.: Indubbiamente è lo sperimentare gusti nuovi a darmi la soddisfazione maggiore – assieme allo stupore di chi lo assaggia quando vedi la 'gioia' nei suoi occhi. E' molto difficile stabilire quale sia il gelato che preferisco: mi piacciono tutti, davvero, la mia è anche una conoscenza 'tecnica' del gelato oltre che meramente sensoriale.

V.L.: Parliamo anche del cioccolato. È una golosità da gustare tutto l'anno?

N.B.: Cosa dire del cioccolato? Se nove persone su dieci dicono di amare il cioccolato, allora la decima mente! (Ride). Questa affermazione Definisce perfettamente l'essenza universale del cioccolato. L'unico problema, in estate, è dato dalle temperature che non ne permettono sempre il consumo.

V.L.: Hai mai visto qualcuno che non sorridesse – mentre gli passavi un gelato?

N.B.: Sinceramente no! Il gelato è un premio, un sogno, una ricompensa.

V.L.: Ultima considerazione: avere a che fare con dolcezze e piccoli sogni, rende più felice anche te?

N.B.: Sì! Mi rende felice vedere come il mio gelato, concretamente, renda 'felici' altre persone.

V.L.: What's your favourite ice cream to make? And which one do you personally like the most?

N.B.: Undoubtedly, it is the experimentation of new tastes that gives me the greatest satisfaction – together with the amazement of those who taste it when you see the 'joy' in their eyes. It's very difficult to determine which ice cream I prefer: I like them all, really, mine is also a 'technical' knowledge of ice cream as well as a purely sensory one.

V.L.: Let's also talk about chocolate. Is it a delicacy to be enjoyed all year round?

N.B.: What about chocolate? If nine out of ten people say they love chocolate, then the tenth is lying! (Laughs). This statement perfectly defines the universal essence of chocolate. The only problem, in summer, is the temperatures that do not always allow an ideal tasting.

V.L.: Have you ever seen someone who didn't smile – while you were giving them an ice cream?

N.B.: Honestly no! Ice cream is a prize, a dream, a reward.

V.L.: Last thought: does having to deal with sweetness and small dreams make you happier too?

N.B.: Yes! It makes me happy – to see how my ice cream, actually, makes other people 'happy'!



Info:

**Gelateria e Cioccolateria 'Dolce Vita'**

Via Nazionale 71, Cortona (Ar)

Via Ricci 14/a, Montepulciano (Si)

**Tel. 0575 630102 / 339 2020609**

[www.dolcevitagroup.it](http://www.dolcevitagroup.it)



## *Colori e sapori della nuova stagione.*



*Nessun Dorma*  
RISTORANTE IN CORTONA

Piazza Signorelli 24  
Cortona (Ar)  
**Tel. 0575 62038**  
**338 9987035**  
[www.ristorantenessundorma.it](http://www.ristorantenessundorma.it)  
[nessundormarist@gmail.com](mailto:nessundormarist@gmail.com)





# VILLA SCACCIAPENSIERI: GUSTO ED ARTE NEL CUORE DI SIENA

Villa Scacciapensieri:  
Taste and Art in the Heart of Siena

DI BENEDETTA CHECCARELLI



Lo scenografico giardino con piscina

*“Il lusso è il tempo che dedichiamo a noi stessi, ed è quello a cui noi guardiamo per i nostri ospiti”.*

*In questa frase Paolo Pianigiani riassume perfettamente quello che è l'intento, suo e di Elisabetta Lupu, di riportare al vecchio splendore la splendida struttura senese di Villa Scacciapensieri, in particolare la sua grande tradizione.*

*“Luxury is the time we spend with ourselves, and that's what we look at for our guests.”*

*In this sentence Paolo Pianigiani perfectly sums up his and Elisabetta Lupu's intent to bring back to its former glory the splendid Sienese structure of Villa Scacciapensieri, in particular its great tradition.*



Paolo Pianigiani ed Elisabetta Lupu

“Per noi l'obiettivo principale rimane quello di garantire il comfort a tutti i nostri ospiti, mantenendo vive le tradizioni dell'accoglienza, sia dell'albergo che del ristorante”. Infatti, dal 1934 l'antica proprietà porta avanti la sua funzione di struttura ricettiva, acquisita nel 2021 dal brand “Pianigiani@Hotels”.

La gastronomia è sicuramente la (prima) punta di diamante del servizio offerto. La scelta del menù è articolata su molte portate di 'origine', di vocazione territoriale, con l'aggiunta di alcuni piatti signature ed extra menù.

In cucina ci saranno comunque delle grandi novità – che vi invitiamo a scoprire direttamente in villa: un'esperienza che sarà certamente indimenticabile.

Oltre a queste variazioni à la carte, qualcos'altro bolle in pentola; saranno infatti organizzate una serata pizza gourmet (che si terrà una volta ogni dieci giorni) e l'allestimento di una scenografica griglia a vista. Naturalmente non mancheranno neppure quest'anno le “Soirées Fantastiques”, l'evento estivo

“For us, the main goal remains to guarantee comfort to all our guests, keeping alive the traditions of hospitality, both in the hotel and in the restaurant.” In fact, since 1934 the ancient property has carried on its function as an accommodation facility, acquired in 2021 by the “Pianigiani@Hotels” brand.

Gastronomy is certainly the (first) spearhead of the service offered. The choice of the menu is articulated on many courses of 'origin', of territorial vocation, with the addition of some signature dishes and extra menus.

In the kitchen, however, there will be some great novelties – which we invite you to discover directly in the villa: an experience that will certainly be unforgettable.

In addition to these à la carte variations, something else is brewing; In fact, a gourmet pizza evening will be organized (which will be held once every ten days) and the setting up of a spectacular open grill. Of course, this year there will also be the “Soirées Fantastiques”, the music-themed summer





Intimità esclusiva in giardino

a tema musicale di Scacciapensieri che ospita strumentisti e cantanti — che spaziano dal genere pop al jazz, fino all'opera — ancora in data da stabilire.

Insomma, la bella stagione si sta avvicinando a grandi passi e con essa anche la celebrazione dei matrimoni: cosa ha in serbo Villa Scacciapensieri a questo riguardo?

“Essendo l'accoglienza il nostro core business, noi mettiamo a disposizione l'intera villa in esclusiva. E non intendo semplicemente le camere, il ristorante, la piscina, il campo da tennis, ma tutti i servizi eventualmente necessari a una cerimonia: dal fioraio al fotografo, dal parrucchiere dall'estetista, fino alle macchine di rappresentanza o di servizio. Puntiamo dunque a offrire veramente un pacchetto completo, permettendo agli ospiti di beneficiare appieno — e senza pensieri — di questa esclusiva esperienza”.

E, visto e considerato il magnifico scenario naturale in cui ci troviamo, come dargli torto?

event of Scacciapensieri that hosts instrumentalists and singers — ranging from pop to jazz, up to opera — still on a date to be determined.

In short, the summer season is fast approaching and with it also the celebration of weddings: what does Villa Scacciapensieri have in store in this regard?

“Since hospitality is our core business, we make the entire villa available exclusively. And I don't just mean the rooms, the restaurant, the swimming pool, the tennis court, but all the services that may be necessary for a ceremony: from the florist to the photographer, from the hairdresser to the beautician, up to the representative or service cars. We therefore aim to truly offer a complete package, allowing guests to fully benefit — and without worries — from this exclusive experience.”

And, given the magnificent natural scenery in which we find ourselves, how can we blame him?



*Villa Scacciapensieri*  
Boutique Hotel - Siena ★★★★★  **PIANIGIANI**

Strada di Scacciapensieri 10, Siena

**0577 41441**

[www.villascacciapensieri.it](http://www.villascacciapensieri.it) / [info@villascacciapensieri.it](mailto:info@villascacciapensieri.it)



PROFESSIONISTI DEL COTTO OTTO

**SP**unto  
Service

CHIANCIANO TERME

329 2518918 - [info@punto-service.info](mailto:info@punto-service.info) - 329 929668

